

# THE GLEANER

137<sup>th</sup> YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Wednesday, April 18, 2000  
20 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



**THURSDAY STEAK NIGHT**  
10.95\$

**FRIDAY CHICKEN & RIBS NIGHT**  
11.95\$

Information and reservations (450) 864-3123

**829-2367**

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST

4 DUNDAS STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Pharmacies d'Ormstown"

Open 7 days a week

## ✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

### Prosecutor calls for new trial for H'brooke parents

The Crown has decided to appeal a judge's decision suspending proceedings against the parents of a Hinchinbrooke infant who died of starvation more than four years ago.

The trial of Deanna Richards and Daniel Krafft of Davignon Park, charged with criminal negligence in the death of baby Francine, was halted last month by Valleyfield judge Michel Mercier on the grounds that vital evidence was missing and too much time had elapsed between the baby's death in November 1996 and the parents' arrest following an 18-month investigation.

Crown Prosecutor Anne-Marie Charette, who had a 30-day period in which to decide whether to appeal, appeared before the Appeals tribunal on April 5 to request a new trial. She maintains that the judge was mistaken in concluding that the Charter of Rights and Freedoms had been violated when blood and tissue samples taken from the victim were lost before the first trial began.

The Crown maintains that the reasons cited by the judge were not sufficient to call a halt to the proceedings.

(PL/JT)

### Thieves tie up, rob mother, son

An unspecified number of intruders dressed in combat gear broke into a Norton Creek home on the evening of April 5, tying up two residents and escaping with what police described as a "significant amount" of cash.

Officers from the Haut-St-Laurent SQ detachment report that the robbers broke into the St-Chrysostome-area house around 9:45 in the evening. They tied up a 67-year-old woman and then did the same to her 47 year-old son, trying to bully him into telling them where the money was hidden. When he refused, they ransacked the house in search of cash. When they laid their hands on the money, they cut the telephone wire and escaped in the owner's pick-up truck.

It took the man about 15 minutes to free himself and his mother, after which he ran to a neighbor's to call police.

The pick-up truck was found abandoned near the Howick branch of the Caisse Populaire about half an hour later, but the thieves had disappeared. The investigation is continuing, police said.

(PL/JT)

## Huntingdon Château: renovations alone will cost nearly \$2.5 million

(Gleaner staff)

A few delays, a little haggling, a little budget-stretching, but Haut-St-Laurent MRC officials still plan to have the Château renovations completed by the original deadline of early October.

It doesn't come cheap, however. When six tenders for the renovations were opened in late March, all of them were significantly above the original estimates used to authorize a loan by-law for \$2,758,296 for the whole project, to be repaid over 20 years.

With nearly \$89,000 already spent on clearing the interior of Huntingdon's former luxury hotel, a job which the local firm Excavation Charly has just finished, even the lowest of the six bids for the renovations was a bit of a shocker at \$2,706,078.

The bidder, Les Gestion Aleco of St-Léonard, agreed to sit down with MRC representatives in an effort to trim the tender to a more manageable amount after the bids were opened March 23.

"We discussed the possibility of rejecting all the bids and issuing a new call for tenders, but we decided, since all the contractors are about to get very busy this spring, that might result in even higher bids," said MRC prefect Paul Maurice Patenaude of Dundee.

### Trimming the bid

The negotiations with Aleco resulted in about \$225,000 being chopped off the original amount, leaving the final figure at \$2,481,078, tax included.

This was approved at the April 11 meeting of the MRC council of mayors, and a contract has been signed with a company representative.

"The company seems to have a record of keeping its word, so we feel confident about the project," Patenaude said. "But we certainly will be keeping a close eye on the work."

The preparatory work of stripping the interior, originally scheduled to be finished by mid-March, ran about three weeks late. But it is now complete, and the new contractor is expected to begin work before the end of April, with the projected completion date of October 5 remaining in force.

See CHATEAU page 3

### Learning the ropes



Last week it was fun, but one day it could be deadly serious: nearly 30 girls at CVR, many of them in their graduation year, prepared for possible trouble in a wider world by learning basic self-defense skills from two personal safety instructors from Montreal's White Tiger Street Defense school, who conducted a three-hour crash course at the school on the afternoon of Thursday Apr. 12.

(Photo: JT)

### After final inspection, wharf will be "sold" to St-Anicet

As soon as the snow disappears and municipal officials can make sure everything is in perfect shape, the transfer to St-Anicet of the wharf owned by Fisheries and Oceans Canada will be completed.

Municipal secretary-treasurer Lyne Viau has the cheque all made out, for the token purchase price of \$1.50.

It's a good deal for St-Anicet, even though the municipality will in future be responsible for repairs and maintenance to the structure. The agreement stipulates that the wharf must be in good shape when the transfer is made, and a St-Timothée company, Excavation Loiselle et frères, was hired by the federal department last fall to carry out nearly \$70,000 worth of repairs.

See ST-ANICET page 3

### So near... yet so far



Serena Tannahill, 10, and cousins Kimberly, 6, and Kelsey, 8, were cut off from home by flooding of the Châteauguay River Road at Allan's Corners last week. By Saturday, however, the waters receded, making way for a beautiful Easter weekend.

(Photo: JT)

### Inside The Gleaner

Special features:

• Wildlife Reserve gets help.....Page 3

• Elgin Church project plans.....Page 5

• Floods block several roads.....Page 7

**CELEBRATE EARTH DAY**  
APRIL 22

**2000 SUPER LIQUIDATION**

- RADIOS
- SUBWOOFERS
- AMPLIFIERS
- AND MANY MORE ITEMS

Rockford Fosgate

**clarion**

**SONY**

**PIONEER** IN STOCK

**SUPER OFFER**

**PAY NO INTEREST**

FOR 3-6-12 MONTHS\*

2790 boul. Hébert (Niveau)  
St-Timothée, 371-3375

223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay  
370-2337

**FREE**

Windshield repair  
when claimed to insurance

**NO DEDUCTIBLE TO PAY**

## This and That in Town

WITH EASTER OVER — now we're truly into spring, and thoughts of the growing season to come lend us strength as we contemplate what winter has left strewn around our lawns and gardens.

**ON RAINY DAYS** — however, the Internet provides a useful resource and source of information for those who are connected. If you would like to learn about browsers, e-commerce and how to carry out research, there is a form of group training available.

**THE WOMEN'S SYNDICATE** — of the UPA farm union in this area, the Val-Jean group, in conjunction with Emploi-Québec and the Agriculture ministry, is offering free courses for small groups meeting at home or in a public place. However, this program runs out next month, so if you want to take advantage of it, act now: please call Penny Anderson at 825-2512 or Chantal Barbeau at 514-875-4445, Ext. 128.

**THE ANNUAL MEETING** — of the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital will be held tomorrow (Thursday Apr. 19) at 8 p.m. at the Laura Walsh building. There will be a guest speaker from the hospital's new Ophthalmology Clinic.

**THE TALENT FEST** — CVR's ever-popular annual variety show, is coming up on the evenings of Friday Apr. 27 and Saturday Apr. 28, starting at 7:30 p.m. For tickets or more information call the school at 829-2381. Theme this year is "Once upon an Enchanted Evening".

**IN DUNDEE** — a municipal Rabies Clinic for cats and dogs is coming up next Saturday, Apr. 21 from 10 a.m. to 1 p.m. at the Community Hall on Smallman Rd. For information about cost, etc., call 264-4674.

**ANOTHER ANNUAL EVENT** — in that small community will be the Salvation Army drop-off, to be held at the Dundee Town hall on Thursday May 3, between 9 a.m. and 4 p.m. The Dundee WI is sponsoring the drop-off of household items, clothing for adults and children (clean and usable), toys, small appliances, etc. For more information call 264-4301.

**IN HUNTINGDON** — there will be a special Folk Service at Huntingdon United Church on Sunday Apr. 29 at 7:30 p.m. Special musical guests will be the Celebration Singers from Chateauguay, QC, and there will also be a hymn sing led by Nelson Weippert with the Franklin Ensemble. All are welcome.

**A BOOK FAIR** — is planned for CVR in Ormstown during the parent-teacher in-



### Getting to know you

Beauharnois-Salaberry M.P. Serge Marcl (centre) visited the Godmanchester office of the CVESPA anglophone lobby group on Thursday Apr. 12. He was welcomed by CVESPA executive director Ed Arzouian (left) and treasurer Alex Ross of Hemmingford. (Photo: JT)

interviews this week. Drop by the school's Library between 4 and 6 p.m. and 7:30 and 9:30 p.m. on Thursday Apr. 19, or between 9 a.m. and noon the following day, Friday Apr. 20.

**IN ORMSTOWN** — the local Majorettes group will lead off its summer season on Saturday Apr. 21 from 9:30 to 11 a.m. Girls aged between eight and 18 can join the group. For more information call Roberta Barrington at 829-3009.

**THE GIRL GUIDE** — groups in Ormstown will hold their annual Tea, Bake Sale and Fishpond on Saturday Apr. 28, from 2-4 p.m. at MacDougall Hall in that community. Watch for prices in next week's ad.

**IN HUNTINGDON** — St. Andrew's Presbyterian church will hold a Roast Beef Supper this Saturday Apr. 21 from 4:30 to 8 p.m. For prices and take-out phone numbers, see ad elsewhere in this issue.

**A SPRING LUNCHEON** — is coming up tomorrow (Thursday) at the Huntingdon United Church, between 11:30 a.m. and 1 p.m. Check last week's ad for details.

**TICKETS** — are now on sale for the 4th annual Golf Tournament organized by the Huntingdon Optimist Club. This is one of the Club's main

fund-raisers for its youth-oriented community projects. You can buy a ticket including golf and supper, or either one or the other. And you can reserve a tee-off time as well if you call early. For tickets or more information call Yves Léveillé (263-5371) or Julie Ouimet (264-8232).

**DON'T FORGET** — the Bowser & Blue show, sponsored by Huntingdon Scouts and Venturers, coming up May 5 at the Lac des Pins hall. For tickets or information call 264-4942.

**MAY 7** — is the starting date for the Canadian Cancer Society's door-to-door campaign in the Hemmingford-Havelock sector. This year's goal is \$6,000, and organizer Lise Phillion is optimistic that it can be met. The Society's Daffodil Sale in the community has already raised \$1,552.09.

**ALSO IN HEMMINGFORD** — the Elementary School will hold a Roast Beef Supper on Saturday Apr. 21 from 5-8 p.m. at St. Andrew's United Church Hall. Come out and meet staff, students and parents, says principal Patricia Peter.

**A GARAGE SALE** — organized by the Ormstown Nursery School is coming up at the Ormstown Rec Centre on Saturday Apr. 28 from 9 a.m. to 2 p.m. This is a multi-family garage sale also offering baked goods, crafts and toys. To rent a table or for more information call Natalie Bergeron at 829-3713.

**A MILITARY WHIST** — in aid of St. Paul's United Church, Ormstown, will be held Tuesday Apr. 24 at 8 p.m. at the Walshaven Centre on Hector St. There will be a raffle and door prizes included in the evening.

**A CALL** — from Huntingdon's Family Resource Centre asked us to clarify an error in last week's news article. The Centre serves all families, says Carole Lefebvre, regardless of income.

**THE PREVIOUS WEEK** — a photo concerning the Valleyfield Lions Club did not include Patty McGill herself — she brought in the photo which actually showed Carole Vinet along with Lions executive members, and called later to give us the correct information.

(JT)

**GLENN J. SNYDER**  
Financial services & personal insurance  
Customized for retirement  
Confidential  
(450) 826-0411

## NEW AT

# Lise Comte

## DECORATION ITEMS AND GIFTS

To complement your decor

- Frames • Vases
- Decorative pots
- Aromatic burners
- and more

**ALWAYS A LARGE SELECTION OF WALLPAPERS, BORDERS AND PAINT.**

- window dressing service
- fabrics
- blinds
- paint

Lise Comte owner

Francine Bourdon owner

**LES PAPIERS PEINTS LISE COMTE**

**182 MADEN, VALLEYFIELD, 371-6363**

## Canadiana Crossword

### Rink Rats

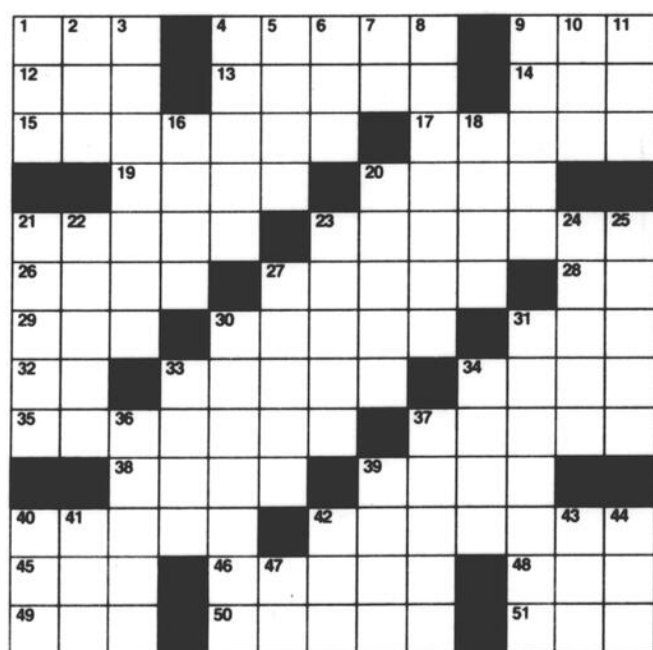
By Bernice Rosella and James Kilner

#### ACROSS

- 1 It is, for short
- 4 Measure depth
- 9 From B to F
- 12 Kind or type
- 13 Ancient Greek
- 14 Bitter herb
- 15 Montreal stadium
- 17 Primp
- 19 Go getter
- 20 Juicy reward?
- 21 Spectre
- 23 Regional tongue
- 26 Sheep brothers?
- 27 Receive stolen goods
- 28 A \_\_\_ mode
- 29 I have, Abridged
- 30 Similar
- 31 \_\_\_ St. Jean
- 32 Molybdenum symbol
- 33 Cigar
- 34 Office privilege
- 35 Calgary stadium
- 37 Unreliable
- 38 Ripe
- 39 \_\_\_ d'etat
- 40 Ubiquitous soft drink
- 42 Toronto stadium
- 45 Cobbler's tool
- 46 Screw up
- 48 Born of
- 49 Female ruff
- 50 Tribal emblem
- 51 Gross National Prod.

#### DOWN

- 1 \_\_\_ pepe, aperitif
- 2 Unwell
- 3 Celebrated Toronto stadium
- 4 Measuring tube



- 5 European dormouse
- 6 Uncle, for short
- 7 1001, to Portia
- 8 Vancouver stadium
- 9 Cream, in Chicoutimi
- 10 Owing
- 11 Even, abridged
- 16 Not found on rolling stones
- 18 Measurer
- 20 Little finger
- 21 Brothers \_\_\_
- 22 Disorder
- 23 Condescend
- 24 Historic Edmonton stadium

- 25 Uncool?
- 27 Inundation
- 30 Godless one
- 31 Jumping
- 33 Sinks
- 34 +
- 36 \_\_\_ Leaf Gardens
- 37 Home of the Habs, once
- 39 Bistro
- 40 Golf Score
- 41 Scotland's Dolly?
- 42 Beer vessel
- 43 Large integer
- 44 Affirmative, slang
- 47 Negative

# Teams of young workers from Chantiers Jeunesse will help at Dundee Wildlife Reserve this summer

Judith Taylor  
THE GLEANER

Chantiers Jeunesse, a provincial summer-job agency which each year hires some 300 Quebecers as well as exchange workers from other countries, will send two work teams of young adults aged 18 to 25 to Dundee's National Wildlife Reserve this summer.

During the month of June, and for the last three weeks of July, the teams will build a bird-observation tower, clean up trails, build nesting boxes for birds, and do many other jobs to ensure the smooth operation and maintenance of the reserve, which is one of four Quebec wetland areas recognized by UNESCO.

And while they are working hard, and

perhaps living together not far from the reserve, the workers will be learning valuable skills, which should serve them in good stead when it comes time to find a permanent job.

There are lots of worse places to work than in the wildlife reserve, where animals, plants and birds abound, and visitors come to enjoy a walk along the boardwalks traversing the wetlands, or to take a trip along the lakeshore by war canoe.

As well, the arrival of the former SAQ trailer from Ormstown, which has been donated to the reserve, will provide better office and reception facilities this year.

## Long list of jobs

The first group, which will be on site from June 1 to 29, will take on the major project of building an bird-observation platform on the Polatouche Butte. They will construct a stone base before adding the superstructure including a woven-willow screen to prevent the birds from observing the tourists.

As well, this group of 12 will carry out maintenance work on some of the trails, filling in muskrat holes and spreading wood shavings. They will prepare informa-



The observation tower gives a bird's eye view over the marshland habitat.  
(Photo: courtesy S. Bourdon)

## Chateau renovations.....from page 1

This leaves little leeway before one of the building's major tenants, the Huntingdon CLSC, must move in when the lease on its current Chateaugay St. location expires November 1.

The MRC Haut-St-Laurent, which bought the building, will also move its offices to the former Chateau, where there is still space available for other tenants.

(PL/JT)

## Saint-Anicet.....from page 1

A new stone footing was laid in order to stabilize the wharf, a new boat-launching system was installed and the access road was repaved as far as St-Anicet Ave. As well, new street lights have been added.

"The work is all done and the contractor is giving us a year's guarantee," said municipal inspector Sylvain Renaud, who will carry out the detailed inspection within the next week or two.

(PL/JT)



Summer will bring crowds of visitors to the Wildlife Reserve.  
(Photo: courtesy S. Bourdon)

tion panels for the new platform, install a railing around the parking area, and make and hang nesting boxes.

The second project, which will run from July 7 to 28, includes building eight 12-foot platforms for bird-watchers in the heron dike area. This team will also create six nesting areas for turtles, adding gravel and a woven-willow screen to protect them from visitors, as well as putting some logs into the water to act as resting places for the animals. They will continue maintenance work and sign-making.

For this second shift, workers who speak English are preferable, because there will be people coming from other non-francophone countries such as Great Britain, Germany, Spain, the U.S., Russia, etc.

Anyone interested in taking part in the Chantiers Jeunesse program, which operates in 11 regions of Quebec, should call 1-800-361-2055. Information is also available at the website [www.cj.qc.ca](http://www.cj.qc.ca).

**CYAN PRINTING INC.**  
Since 1971

g0731m210301

1-888-247-2926  
525 Goyette, Hemmingford, Qc

Wedding Invitations  
Labels  
Business Cards  
Pars  
Invoice Continuous Forms

**FAMILI-PRIX**  
829-2367

Jean-Paul Laliberté, proprietor  
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN

OPEN ON SUNDAY 7 DAYS WEEK

## HEALTH DAY DIABETES



THURSDAY:  
APRIL 26  
11 a.m.  
5 p.m.

- Sugar blood count
- Information

Test will be done by a  
V.O.N. nurse

g1117m180401

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST 829-2367  
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN

**The 2001 models are here**

**TAKE ADVANTAGE OF THE SPECIALS RIGHT NOW**

**COLUMBIA LAWN TRACTOR model T606G**  
17 HP/42 IN  
2 cyl. engine with pump and oil filter

**AUTODRIVE™ TRANSMISSION**  
Controlled by a convenient foot pedal that operates like a car, providing smooth speed adjustment and cruise control. Eliminates clutching and shifting gears.

**WARRANTY 3 YEARS TRACTOR 2 YEARS ENGINE**

**Large selection in store, come see them**

Photo INDICATIVE ONLY

FINANCING PLAN AVAILABLE

**LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.**  
1919 Rg. 3. (Tullochgorum) - Howick (450) 825-2286

## MEDIA STAMPEDE

Last week's spring flooding along the Chateaugay River, its tributaries, and other perennial trouble spots in low-lying areas added to the drama of everyday life in the Valley, although, when all was said and done, the floods did not in any way approach the gravity of the spring of 1998, when our aplomb was already frazzled by the ice storm just a couple of months earlier.

But last week's suspenseful vigil, with everyone wondering just how high the water would go after an exceptionally late break-up, made the major media in Montreal and even further afield.

The exposure — here at the Gleaner office, we could scarcely venture out the door without someone thrusting a microphone at us — brings home the lesson we all should take to heart about the media:

everything is relative in terms of news stories, and if the big guys are having a quiet news day, whatever does happen to be going on is expanded to fill the space available.

We saw at least one local resident (and heard of another) who told it like it was to the television interviewer, making it clear that there wasn't anything spectacular happening, that we witness the rising and recession of the river every spring, and that we deal with it without too much fuss unless it becomes necessary to evacuate people from their homes.

That's a healthy response, even if it does disappoint media folk in search of drama.

Our 15 minutes of fame doesn't always occur at a high point of our lives.

(JT)

## FROM GLEANER ARCHIVES . . .

### 120 years ago

April 14, 1881

#### TOWN PLAN

Mr Sullivan began yesterday to take the measurements for the cadastral plan of the village. At the request of the council, he is to define the limits and fix posts, so that there will be no excuse in future for encroaching on the streets.

#### BIZARRE DEATH

One of the deaths recorded this week arose from so simple a cause, that it is right that it should be made widely known as a caution to others to avoid the same danger. One hot day last season, while perspiring freely, the lad took a great draft of cold spring water, which caused paralysis of the stomach. After enduring excruciating pains for several months, death came to his relief last week. Drinking cold water while heated does not often end so disastrously, yet

there are few farmers who cannot tell of having been made ill by an untimely draft in haying or harvest. A handful of oatmeal in the pitcher does much to avert such ill effects.

#### BIDS TOO HIGH

The sale of work on the Plank road by the St Anicet council, on Tuesday, was stopped after a few acres had been sold, the bids being considered too high. A meeting of the council will be held to decide on what is to be done.

#### LATE SPRING

The crossing continued good on Lake St Francis until Thursday, when the channel began to open. The surrounding ice is still firm, and except the blue streak of the channel there is no indication of Spring being near. There have been nearly four months of splendid crossing during the past season, which is unusual.

### 60 years ago

April 16, 1941

#### BARRIE HAD BIG YEAR

Barrie Memorial Hospital held its annual meeting in the town hall at Ormstown on Wednesday afternoon. . . . The (financial) statement indicated that the hospital had enjoyed a year of activity. Though the expense of operating such a hospital mounts up, the revenues were sufficient to show a reserve surplus of \$1,872.53. . . . The total hospital assets are valued at \$34,855.76. . . . The statistical report of the hospital shows that 350 patients were admitted to the hospital and 24 were cared for in the "out-patient department" . . . making a total of 374 patients.

#### ORMSTOWN HOCKEY

The directors of the Ormstown Skating Rink sponsored a complimentary dinner to the officials and players of the Ormstown and Parish Hockey League on Wednesday evening. The

dinner was held in the school basement and was prepared and served by the girls of Grade XI. There were more than 75 present who thoroughly enjoyed the excellent menu despite the fact that plans were greatly upset due to some of the teams arriving rather late. . . . Seated at the head table were Dr. T.J. Quintin, C.N. Mackie, J.D. McDougall, A. Beauchamp and Dr. W.J. Mills. . . . Gordon Stewart, manager of the winning Howick team, proposed the toast . . . M. Brooke and Roy Moore spoke on behalf of the Franklin Flyers and the Dewittville Flashes, respectively.

#### RECIPE: POTATO CANDY

1 large potato, 1 Tbsp. butter, Icing sugar, vanilla. Method: Bake potato. Scoop out pulp and mash with butter and flouring (sic) until very light and smooth. Add icing sugar to make a paste which can be rolled into small balls. Roll balls in cinnamon to resemble small potatoes.

### 30 years ago

April 14, 1971

#### GOOD OLD DAYS

The April meeting of the Ormstown W.I. was held . . . in the Senior Citizens' Hall with fourteen members and three guests present. . . . (Guest speaker Mr. W. Keeler from C.V.R. gave an interesting talk on farm life past and present — those who were brought up on a farm especially enjoyed his review of the old ways in which things were done — electricity and machinery have done a great deal to make these changes possible.

#### FROM THIS AND THAT . . .

A motorboat was seen just west of Ourtown on the Chateaugay River a few times during the past week. We hope it was beached high and dry late Monday evening when the water level rose at last 3 ft. in an hour and the remainder of the ice in the Trout River went over the dam.

#### HIDON HOSPITAL AUXILIARY

An executive meeting of the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital was held . . .

April 5 with eleven members present . . . The Gondoliers produced by St. Paul's Operatic Society provided a very successful evening both socially and financially. Total receipts: \$1,015.03; total expenditures \$395.05, making a profit of \$619.98. Following the show, refreshments were served to the cast, students visiting from Chateaugay Central High School, New York State, and students from C.V.R. school, Ormstown.

#### CORN MEETING (Adv.)

Fisons (Canada) Ltd. What's new for '71: Lasso 4 (annual grass control in corn); Vitaflo (control of southern corn leaf blight); Aatrex liquid, Aatrex 90W; Howick Curling Club, Wednesday Apr. 21, 8 p.m. Sponsored by: Crest Hardware, Ormstown; Cameron Stewart, Huntingdon; Gérard Mabeu Inc., St-Louis-de-Gonzague; Howick Seeds, Howick; R. Bruce Ness & Sons, Howick; George H. Sutton, Ste-Agnes-de-Dundee.



## Commentary

# Summit leaders won't care about Quebec self-promotion

by Glenn Wanamaker

for Quebec Community Newspapers

The Summit of the Americas — a political gathering of a scope never seen before in Quebec and of critical importance to the future economic, social, and cultural shape of the hemisphere — deserves something better.

We knew the Landry government would be up to something, ever since Ottawa refused Bernard Landry the right to speak to the assembled 34 heads of state, preferring to sell that right to corporate sponsors.

So here it is — flags strung along the motorcade route from the airport, giant twin banners flapping from the 27-storey Complexe G office tower, a giant 15-metre by 15-metre video screen across from the Congress Centre, and mounds of paper for visiting delegates and journalists — at a cost of \$460,000.

No expense will be spared to ensure that U.S. President George W. Bush, Prime Minister Lester B. Pearson from Antigua and Barbuda, President Alfonso Portillo from Guatemala and the rest understand that Quebec is not a province like Saskatchewan. As if they could care less.

Of course, this "propaganda spending orgy", to borrow the Premier's phrase, is really aimed at Quebecers, just like Ottawa's plan to plaster the city with Canadian symbols.

#### "Sensory assault"

It's insulting, Landry, using the aggressive language that is his trademark, referred to Ottawa's planned campaign of visibility this summer as even worse than propaganda — "C'est le viol des foules", he said, which can be charitably translated as a sensory assault on the people. Quebec's plan makes it a double assault.

If there is reason for outrage, it should be directed towards the fact that Quebec City has already become a barricaded city.

Concrete blocks topped with metal fencing are going up, surveillance cameras are being installed, manhole covers soldered in place, protective plastic shields added to office and storefront windows, and cafes told to remove outdoor patio tables and chairs. Even the bricks on a walkway have been lifted. No stone is being left unattended. It is a sad sight.

But beyond these transient issues, there is the Summit itself. And if the Premier truly wants Quebecers to think about their place in the Americas, he could follow the lead of Quebec City Mayor Jean-Paul L'Allier.

#### Speakers' Corner

L'Allier has listened to Summit critics and decided to establish a Speakers' Corner-type public tribune outside City Hall where individuals or organizations can express their views. As City Hall is located just outside the security zone, anyone can participate.

The Landry government can go a step further. Now that Canada's International Trade Minister Pierre Pettigrew has secured agreement for the release of the free trade negotiating texts, Quebec can feel at ease in discussing them.

Quebec International Relations Minister Louise Beaudoin has a copy, and MNAs who sit on the Institutions Commission have had access since last week.

The stakes involved in hemispheric free trade are enormous and would have a direct impact on Quebec, as on all provinces. With the Summit on our doorstep, the Landry government

would provide a far more valuable service by talking about those issues instead of assaulting us, and world visitors, with provincialist propaganda.

#### PRIVATE DAYCARES

Meanwhile, the government reached an agreement with private daycare owners for increased funding this year and next, thus avoiding the possibility of a strike.

The daycare association had given Family and Child Services Minister Linda Goupil until Friday to improve its funding. In fact, the association executive had urged members to reject the government's offer. But a last-minute commitment from Goupil was enough, and the province's 480 private daycares unanimously approved the settlement.

#### LIBERALS GET FRISKY

By tabling its budget and spending estimates for 2001-2002, plus its supplementary spending for the end of the past year, all on the same day, the Landry government thought for sure the Opposition would be too overwhelmed to find any budgetary mischief.

As it turned out, the Liberals believe they have, giving their health critic Jean-Marc Fournier the chance to dazzle at the expense of new Health Minister Rémy Trudel.

The Chateaugay MNA spent the week accusing the government of using federal health money for other purposes.

The federal government, he said, is sending \$1.289 billion to Quebec this year for health, but the budget only accounts for \$727 million of those funds. Where, he demanded, is the remaining \$562 million?

Trudel, who's still learning his new portfolio, tried his best to kick up dust. But once the cloud of conflicting figures was cleared away, it appeared that the money may actually be sitting in Finance Minister Pauline Marois' special \$950 million reserve fund.

#### Problems remain

The Liberals argued that's the wrong thing to do when there are still severe health problems that require immediate funding. Trudel continued to insist this year's health budget will be increased by \$2 billion, and blamed Ottawa for giving Quebec so little help.

Leader Jean Charest too was consistently combative. Quite legitimately, he continued to criticize the government for tabling all its financial documents the same day, which forced the Assembly to debate until 3 a.m. on March 31st in order to approve government spending before the end of the budget year on that day.

He also accused Landry of trickery, first by hiding the true nature of the government's surplus and then by diverting federal health funds.

"I'm going to give an example. While the Premier and his minister seem to say there is [more health] money, the Maison Aube-Lumière in Sherbrooke, which for three years has been taking care of terminally ill cancer patients — told by the Health Minister there is new money in the system, that he's spending \$2 billion more — well, they were told just a couple of days ago that their budget is being cut. Cut this year and cut next year. How can the Minister and the Premier explain to these people, volunteers who provide care at lower cost than in a hospital that their budget is being cut?"

(Glenn Wanamaker can be reached by e-mail at wanamaker@hotmail.com.)

**THE GLEANER**  
66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year;  
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920  
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER  
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFAMME



# Determined group of Elgin residents continues project to create a community centre in old church

Judith Taylor  
THE GLEANER

After a promising beginning last summer, the grassroots project to give a disused Elgin church a new vocation as a community centre is ready to launch a new season of activities.

And the bottom line is that local people will be thrown upon their own resources and the generosity of their neighbors, much in the spirit of the original families who established the Presbyterian congregation before the church first opened its doors in 1890.

Despite attempts to secure government aid to restore the brick building and equip it to house a variety of activities in the tiny rural community, no funding has been forthcoming, and the volunteers working on the project will have to cut their coats according to

their cloth, meaning individual and corporate support, this year.

## Picnic in June

In no way discouraged, Kim Moss and Gail McGowan of the committee, along with other Elgin residents, plan to launch the new summer season with a June 17 Fathers' Day Picnic at the church. This will include a barbecue, a puppet show, a bike race, an exhibit of children's art and other features. In order that a fund-raising bake sale may be part of the day, contributions of goodies will be needed as well.

Last summer saw a picnic in June, an evening concert in July featuring several musical groups, and an end-of-season concert by the Adaskin String Trio, when the building was lit for the first time using its new electrical panel.

Musical events will form part of this year's

schedule too, but organizers also hope to add film showings and a children's program, including films and nature workshops, to the list of activities.

## Continuing renovations

As well as the activities and attractions, there will also be work to do, to continue bringing the church building up to standard; it stood deconsecrated and unused for two decades before the project began last year. Money, of course, will be an issue, when such things as adding toilet facilities, a stage, or painting the interior are considered, not to mention some structural improvements. The building has been inspected and declared safe, but the basement needs extensive repairs and cannot yet be used.

In the long term, the former church could become not only a multi-use community centre, but could also serve as a centre for preserving heritage skills and crafts, where people could come to learn about traditional activities.

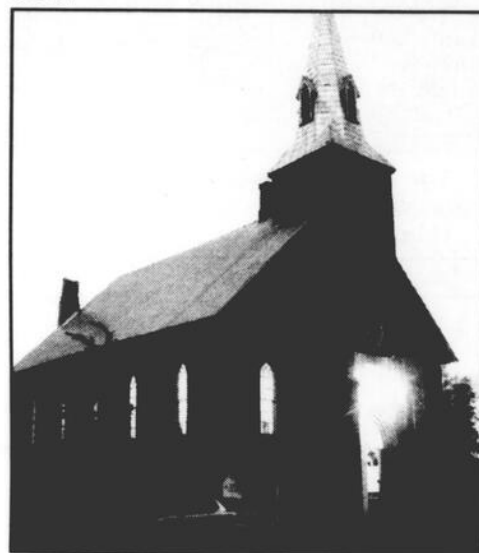
"It would also be a great place to hold a country wedding," said one enthusiast.

## Archival material

An idea which has come to the fore this year is starting a collection of historical information, including reminiscences, photos, or newspaper clippings with a view to setting up a permanent archive. Anyone interested in helping with such a project is asked to get in touch with the committee.

Meanwhile, anyone with time or money to donate would be more than welcome in any capacity. All donations are eligible for a tax receipt; free passes for summer events will be given as a thank-you gift. Corporate donors (who contribute before the May 17 deadline) will receive free advertisements in the summer program.

For more information, please contact Kim Moss (264-9786) or Gail McGowan (264-6787).



The Elgin church building, lit up for one of last summer's concerts.

# Godmanchester resident was outstanding at Dictée

In English, the Spelling Bee has been the traditional test of linguistic competency, but in French, the parallel structure is the Dictée, a dictation exercise fraught not only with hard-to-spell words, but also with all the potential grammatical pitfalls of extra tenses and endings which must agree.

Huntingdon's resident expert on the French language is former Arthur-Pigeon teacher Henri-Georges Robert, who returned

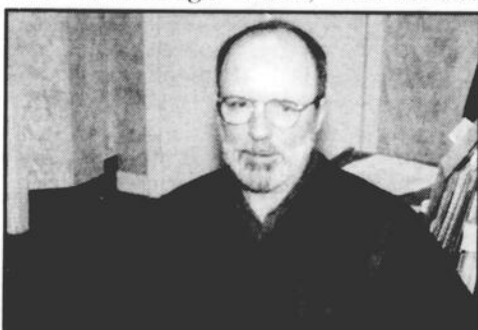
recently with international honors from the prestigious Dictée des Amériques.

The Godmanchester resident, one of six entries from the Montérégie, finished second in his category, "Senior professional", behind a French national. He topped all the North American contestants in the annual event, which this year attracted 38 Quebecers and 112 from other French-speaking regions.

All the participants had to transcribe a dictation composed by Quebec song-writer Gilles Vigneault, and when the results were announced, Robert had only 3.5 errors, just half a point behind winner Philippe Girard.

Now that he has achieved such a high ranking, Robert must take a break from the Dictée. According to the rules of the event, he cannot compete for the next two years. But after seven appearances in all, M. Robert doesn't mind taking some time off; he intends to continue reading widely and cultivating his passion for the French language.

(PL/JT)



Henri-Georges Robert



HOPITAL BARRIE MEMORIAL

## ANNUAL MEETING

of the  
BARRIE MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION

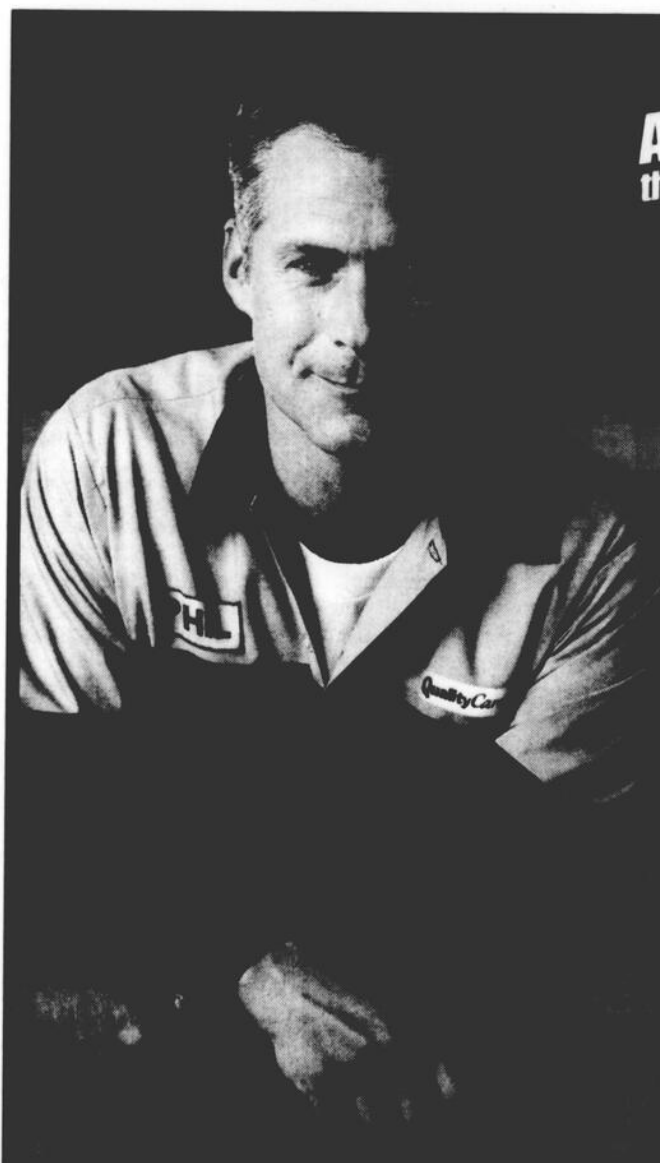
will be held on

Wednesday, April 25, 2001 at 7:00 p.m.

in the boardroom (Unit N° 4) of the Walsh Pavilion  
Annual and life members of the hospital are invited to attend.

Guy Rho, secrétaire

g4545p180401



The  
Around  
the  
Wheel  
Deal!

# SPECIAL OFFERS!

## TIRES Brand Name Tires

Up to **42%** off Manufacturers' suggested retail prices.\*

Example: **\$69.95\*** including installation. MSRP \$112.60  
Goodyear Club P185/65R14 (fits Escort & Focus)

Other Brand Name Tires available at competitive prices.

Continental®/General® Michelin® Uniroyal® Bridgestone® Firestone® Goodyear®

\* All regular tire manufacturer warranties apply. Balancing is extra. Taxes and provincial levies at \$3.00 per tire are extra. Dealers may sell for less. At participating Ford of Canada dealers only. All dealers may not carry the complete line of advertised tire brands. Ask your Service Advisor for details. Offer expires June 10, 2001.

## BRAKES Motorcraft® Preferred Value

Install Motorcraft Preferred Value front or rear brake pads, on most Ford cars and trucks.

Includes:

- Parts and labour
- Our long lasting warranty!

**\$99.99\***

Motorcraft Preferred Value Brakes

\*Excludes machining of rotors and drums (if required). †Applies to parts in normal condition of wear and for non commercial use as long as the original purchaser owns the vehicle. At participating Ford of Canada dealers only. Dealers may sell for less. Taxes not included. Some conditions apply. Ask your Service Advisor for details. Offer expires June 10, 2001.

**QualityCare™**  
service



g3159mp18040

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

www.ford.ca

# Career Centre students will welcome visitors on April 26

Spring has finally arrived and the doors of the Chateaugay Valley Career Education Centre in Ormstown are opening. The CVCC's students and staff are busy preparing for the annual Open House, to be held

Thursday, Apr. 26 this year.

During the morning of that day, each vocational program will have special guests from the community, business and industry who have been invited to speak to the students. During the afternoon, the public, as well as groups, are invited to tour the facilities and become better acquainted with the variety of courses offered there.

Visitors will be able to walk through the **Landscaping** class work area to view their final project which was on display at the recent Flower and Garden Show at Place Bonaventure.



The Chateaugay Valley Career Centre's building in Ormstown. (Photo: CVCC)

re. Many new and interesting landscape ideas can be picked up from this display and also from speaking to the students who will be on hand to answer questions.

Continuing through the **Carpentry** shop, visitors will be able to see the culmination of a year's hard work with both hand- and power-tools as students display their finished projects. Here too, the students will welcome the chance to talk with visitors, explaining the program while displaying their work.

**Home Health Care** and Health Care Establishment students will be set up to help you evaluate your eating habits and to take your blood pressure. Health Care Establishment is a new five-months program this year which trains students to

work in hospitals and long-term care facilities. This very enthusiastic group of students eagerly looks forward to welcoming members of the public to their class setting.

**Administration, Commerce, and Computer Technology** students, along with those taking Accounting, are honing their skills to impress visitors with their efficiency and accuracy. Specially-produced word-processing documents, colorful graphs, and financial statements produced by students using a variety of software programs will all be displayed. Students will be anxious to share with you their knowledge and answer questions about their courses.

(CC/JT)

## Centres d'Accueil get help from donations

The Fondation des Centres d'Accueil du Haut-St-Laurent, which serves three facilities for the elderly and handicapped, including the Ormstown Centre d'Accueil on Gale St., has launched its annual fund-raising campaign.

With a goal of \$60,000, \$9,500 more than last year, the Foundation hopes to buy some new equipment for the centres (the others are in Coteau-du-Lac and Valleyfield), including an oxygen concentration unit, a morphine pump, and items for the physiotherapy and ergotherapy departments and for blood analysis, electric beds, an elevator for the Valleyfield Centre, electric chairs and parallel bars.

The organizers plan a many-faceted approach to fund-raising. There will be a bulk mailing of requests for cash donations, and a Spaghetti benefit will be held next fall, on a date and in a location to be announced later.

### Golf tourney

Without a doubt the biggest event will be the fourth annual Golf Tournament at the Valleyfield Golf Club on June 13. This "shot-gun" style tournament can accommodate 140 golfers, each of whom will pay \$100 for a ticket.

Chairman Jean-Guy Gaudreau said he expects the golf tourney alone will net some \$20,000, one-third of the campaign objective. "We made \$45,000 from the first three tournaments," he said.

Reporting on the past year's activities, Gaudreau said that during the 2000-2001 financial year, the Foundation has paid half the cost of a 24-seat adapted bus, as well as buying equipment such as geriatric chairs, a special scale, adjustable beds, special mattresses to prevent bedsores, shower chairs and special wheelchairs. As well, the group contributes toward special holiday events and maintaining family visiting rooms.

(PL/JT)

## May 27 will see Hip Hip Hooray regional walk-a-thon in V'field

Valleyfield's annual Hip Hip Hooray walk to benefit orthopedic patients will be held Sunday, May 27 this year.

Not only do the patients benefit, many of them, now recovered, take part in the fund-raiser by finding sponsors for their own participation, or by sending cheques as simple donors. Relatives and friends of patients also turn out in large numbers. But this is an event which concerns anyone with an interest in the orthopedic needs of the whole region.

After registering between 9 and 10 a.m. that morning at the Club Nautique, participants will cover one of two courses through Parc Sauvé.

The walk is organized by the Canadian Orthopedic Foundation on the same day all across Canada. In this area, for the past three years, half the money raised during the Hip Hip Hooray event has been dedicated toward the purchase of an Osteodensitometer, a machine used in the early diagnosis of osteoporosis. So far about \$60,000 has been raised toward its \$100,000 cost, and just recently, the local committee received a cheque for \$40,000 from president Ga tan Rousse and director-general André Gauthier of the Bellerive Caisse Populaire.

Thanks to this generous donation, the purchase of the machine is expected to take place this summer, and it should help avoid some of the more unpleasant consequences of osteoporosis (fractures, spinal deformities, pain, loss of function, etc.), especially for seniors. If this disease is diagnosed early and treated promptly, complications can be minimized.

As well, some of the funds raised since 1995 have allowed the Suroit Regional Hospital in Valleyfield to buy three complete hip prostheses, two passive-exercise

machines for use after knee operations, and two pairs of special "socks" to be connected to intermediate pressure machines.

This year's donations will go toward Physiotherapy and Rehabilitation equipment for the hospital. This equipment helps strengthen muscles following surgery, allowing orthopedic patients to get better and return to work much sooner.

### Festive atmosphere

The Walk itself always enjoys a festive atmosphere, led by a committee of volunteers under the joint chairmanship of Renée Gaspard and her husband, orthopedic surgeon Dr. Antoine Gaspard. This year's Honorary Chairman is Dr. Diane Robitaille, who does rehabilitation work with seniors in the Geriatrics department of the Valleyfield Hospital. Helping out will be many volunteers and also staff members from the hospital as well as CLSC workers from Valleyfield, Beauharnois, Huntingdon, St-Polycarpe, Vaudreuil-Dorion and Ormstown.

As well as organizing the event, the committee also solicits donations from the private sector.

On the day itself, there will be fun for everyone with refreshments and prizes. Each walker who collects \$20 through sponsors will receive a special T-shirt bearing the Hip Hip Hooray logo.

Nationwide, the Canadian Orthopedic Foundation, which receive the other half of the walk-a-thon profits, aids in research and teaching of orthopedics, improving prosthesis design, and making surgical procedures safer.

For more information about the Valleyfield event, call Mrs. Renée Gaspard at 371-6444, Ext. 207.

(EM/JT)

## BIRTHS & DEATHS

### CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS

### DIED

**HENDERSON, Gerald William** - Surrounded by the love of his family, Gerald Henderson died peacefully at the Huntingdon County Hospital on April 12, 2001 in his 88th year. He is survived by his wife Thelma (n e Kelly) and his daughters Gail Inglis (Kenneth) and Glenda King (Patrick). Beloved grandfather of Erin, Kyle and Kelsey King. Predeceased by son William (Billy) Henderson. Visitation was held on Friday, April 13, 2001 from 7-9 p.m. at the Kelly Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon. Service at St-John's Anglican Church, Huntingdon on Saturday, April 14, 2001 at 11 a.m. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Huntingdon County Hospital, St-John's Anglican Church or the charity of your choice would be appreciated.

**TAILLEFER, Arthur** - In Athelstan on April 13, 2001 at the age of 76 years passed away Mr. Arthur Taillefer, husband of Mrs. L a Boul rice. Besides his wife he is survived by his children Serge (Ga tane Paill ), Céline (André Leduc), Ginette (Jean-Paul Myre) et Romain (Sylvie Hébert), 14 grandchildren and 1 great-granddaughter, 3 sisters and 6 brothers as well as many relatives and friends. Visitation was held Monday, April 16 at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home. Funeral service was held Tuesday, April 17 at 2 p.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial Herdman Cemetery.

**It's A Boy!**  
**BLANCHFORD-MASON** - Joanne and William are thrilled to announce the birth of their son Charles William on March 29, 2001 weighing 8 lbs, 9 oz. Ecstatic grandparents are Pauline and Mac Blanchford and Elizabeth and Doug Mason. Many thanks to Dr Lalonde and all the wonderful staff at the Valleyfield Hospital. g4591m180401

**Lordy, Lordy**  
**Look who's 40**  
**Happy Birthday**  
**Jobanne**

**Little Denmark**  
HEMINGFORD, QU .  
**Flowers For All Occasions!**  
**WE SELL BEANIE BABIES**  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Kelly G.S. Funeral Homes Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
**Gilles Serre, Owner**  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement - Cremation  
**Jacques Montpetit, owner**  
Tel.: 264-5331 • 170 Ch teauaugay, Huntingdon

**THE GLEANER • 264-5364**

**FORTY!**  
**HER ?**  
**Nooooo!!!**  
**Happy Birthday!**  
g4543m180401

## Dinner-theatre evening featured at Parc Safari

An evening to die for? It just might be, as Hemmingford's Shoestring Theatre offers a musical mystery next weekend, the latest in their long list of successful productions.

The play will be part of a dinner theatre evening at Parc Safari's Loco Loco Restaurant on Friday and Saturday evenings, Apr. 20 and 21.

The evening package, which begins at 6:30 p.m. both nights, features an all-you-can-eat buffet.

Or there is also the option of coming at 8 p.m. for the production alone.

### Light-hearted entertainment

"The Ghost at Armbruster Castle" is a musical mystery which will have the audi-

ence perched on the edge of their seats as Sherlock Holmes and Dr. Watson attempt to solve the murder of one of the residents of the castle.

In order to make it easy to get to the Parc, a free shuttle service will run from Hemmingford Village to Parc Safari each evening, returning after the performance. Reservations for this service must be made in advance.

Shoestring Theatre and Parc Safari promise an enjoyable evening, featuring good food and light-hearted comedy entertainment, in the true community theatre tradition.

(D K-S/JT)

## Fake bills seized in Ormstown area

Haut-St-Laurent police report the arrest of a suspect in the case of counterfeit \$10 bills circulating in the Ormstown area recently. The SQ also confiscated more than \$1,000 worth of the fake bills.

An all-terrain vehicle was recently reported stolen from an outbuilding on a property on Ch. du Moulin in St-Chrysostome. The value of the Honda ATV was

given as about \$3,000.

During the night of Friday Apr. 6, two cars on the Huntingdon Motor lot on Chateaugay St. in Huntingdon were reported vandalized. Windows of the vehicles were broken, and police estimated the damages at \$600.

(PL/JT)

## Spring floods came, went



Some of the deepest water invaded a section of Route 203 between Howick Village and the Rte. 138. Vehicles turned around without attempting to cross this dip, and the section of road was closed for several days.  
(Photo: JT)



A section of Route 202 between Huntingdon and Herdman flooded last week, as it usually does, but brave motorists continued to make the crossing.  
(Photo: PL)

### Careers Begin at the Nova Career Centre

Are you looking for a change of career?  
And you have a desire to learn!

The Nova Career Centre Can Train You for a Career in;

- Automotive Technician
- Interior Decorating & Display
- Residential & Commercial Drafting
- Office Technology
- Welding & Fitting

We are now accepting applications for the  
**Spring Semester Starting in April 2001\***

- > These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.
- > Free shuttle-bus to and from Angrignon Metro (for full-time students).
- > Loans and bursaries are available.

Come and visit our Centre  
**214 McLeod, Châteauguay, only 20 minutes from Montréal**  
or give us a call for more information  
**Tel: (450) 691-2540 or (514) 990-2520**  
Or visit our web page at [www.novacareer.com](http://www.novacareer.com)

A service of the New Frontiers School Board  
\*Conditional to enrolment figures

## Hemmingford Bowling

### Team Standings after Apr. 4:

Wallace 81; Bickes 70; Orr 67.5; Leboeuf 65.5; Lussier 65; Lapierre 64; Laporte 57; Barrière 53.5; Bott 52.5; Curran 44.

### High Scores of the Week:

**Ladies:** K. Brownridge 204, 533; D. Laporte 191, 455; T. Wallace 168, 450; M. Deneault 154, 441; D. Deneault 166, 440.

**Men:** G. Smith 195, 572; G. Bickes 183, 533; R. Barrière 204, 493; P. Lussier 179, 485; J. Sterling 193, 482; Barry Orr 166, 474; M. Giroux 180, 473; T. Lapierre 177, 473; R. Lussier 159, 472; S. Hadley 180.

(FE/JT)

## Paintings, Sketches & Prints by John Ryan



Custom  
framing



**John Ryan**

3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231



Ville de  
HUNTINGDON

## PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by  
the undersigned that:

TO PERSONS AND ORGANIZATIONS

INTERESTED BY:

MINOR DEROGATION REQUEST

To all persons interested by minor derogation  
request to bylaw number 512 concerning zoning  
in the Town of Huntingdon.

At the meeting of the Town council to be held on  
May 7, 2001 at 8 p.m. at the Town Hall, 18  
Prince, Huntingdon, the minor derogation  
request will be presented:

2001-001 96-98, Châteauguay St.

lot 212 and part of 219 of the cadas-  
tre of the Town of Huntingdon

To authorize the construction of two  
footbridges to link two main build-  
ings with a lateral setback margin of  
0 metre when bylaw number 512  
requires a minimum lateral setback  
margin equal to the height of the  
adjacent wall.

In the event of a favorable decision from the  
town council, the requestants will get the  
required authorization.

Anyone interested by this request may voice  
their opinion.

GIVEN IN HUNTINGDON, on April  
18, 2001.

Diane Taillon, o.m.a.  
Secretary-treasurer

gl4562v240500

## GENDRON FORD RECOGNIZED

The only ford  
dealer  
in EASTERN Canada

*Elite member*  
after sale Service  
and customer satisfaction

Gilles Benoit



Superior  
technician

Lise Gendron



Parts and Service  
manager

Luc Loiselle



*The parts and Services team*



I am proud of this respect and result  
and wish to express my appreciation to  
member of my team for the outstanding  
work. We will continue to offer to our  
customers the best service

1275 boul. Langlois, Valleyfield,  
(450) 371-0711, 1-888-371-0711

Visitez notre site [www.gendronford.com](http://www.gendronford.com)

# CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

CALL 264-5364

DEADLINE

MONDAY

12:00 NOON

**\$8**

TAXES INCLUDED

**\$12**

TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS  
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or  
CHEQUE



## FOR SALE

**BAGS** of kindling, 12 kilos, \$4.00 each. Tel.: David (450) 825-2903. (Q)

**VERY good** quality hay in small square bales at very good price. Tel.: (450) 687-7927. (P)

**AIR pruner** & 2 orchard sprayers, 300 & 270 gal., all in A-1 condition. Tel.: 247-2973. (Q)

**POOL**, 27 ft., above ground, all accessories, \$1950. Tel.: 829-3654. (Q)

**2 LOVE** seats; 2 corner tables, one centre table, television unit, kitchen set. Price to be discussed. Tel.: 371-9444. (P)

**1987 KAWASAKI** 300 (2WD) - 4 wheeler, rebuilt motor, new tires and brakes, \$1950. Call 247-2720 days and 247-2977 evenings. (P)

**HAY**, round bales, first cut. Tel.: 264-2749. (P)

**CUSTOM made** golf clubs and repairs, great prices. Tel.: Sam 264-3507. (W)

**1988 LINCOLN** MK7, clean 138,000 km, \$2,500. Tel.: 826-3775. (P)

**SAWMILL \$4995.00.** All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400. OT.

**FUTURE Steel Buildings** - Durable, Dependable, Pre-engineered All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure.

## HOUSES FOR SALE

**HUNTINGDON**, split-level, 3 bedroom, finished basement, must see at 10 Brisebois. Very reasonable price. (P)

**HINCHINBROOKE**: 2 bedroom home, large glassed-in porch, priced for fast sale, 18,000 sq. ft. lot. John 264-9219. (Q)

## TO RENT

**4-1/2 ROOM** apartment, located 24 King, upstairs, electric heating, rent \$310. month. Tel.: 264-6098. (Q)

**ORMSTOWN**, modern apartment, very clean, quiet sector, Isabelle St., no animals. Available immediately. Tel.: 827-2113. (Q)

**HUNTINGDON**: 87 Prince, available July 1, large 4-1/2, bright, large parking, shed, front and back balconies. Tel.: 829-9898. (Q)

**FRANKLIN**: House, upstairs apartment, downstairs commercial, located on Rte 202. Available immediately. Tel.: 826-3021. (P)

**HUNTINGDON**: 4-1/2 rooms upstairs apartment. Tel.: 264-3705. (Q)

**DAVIGNON park** 2 bedroom house with large summer kitchen, rent \$350. Please call 264-0297. (P)

## WANTED TO RENT

**LOOKING for** pasture for 25-30 head of cattle. Tel.: 826-3021. (P)

## WANTED TO RENT

**LOOKING for** room or 1-1/2 - 2-1/2 or 3-1/2 room apartment, furnished or semi-furnished - Huntingdon, Ormstown, Hinchinbrooke or Ste-Barbe area, for quiet and honest worker. Wanted for May or June. Tel.: Patrice 264-5364 days or 829-3136, evenings. (P)

## WANTED TO BUY

**ANTIQUES** of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

**FARMER wanting**, hay baler, with or without thrower, 6' finishing mower, post hole digger, 14" or 15", John Deere compatible. Tel.: (450) 827-2842. (P)

**BUYING sterling** silver cutlery sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

## HELP WANTED

**APPLE orchard** in Havelock needing seasonal help, experience an asset. Call Stan Ludwik (450) 827-2175, evenings or (514) 364-4710, days. (P)

## SERVICES

**TREE service** 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (Q)

## SERVICES

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

**WATER** in your basement? Repair sump pumps, French drains, trenching, outside and inside foundations, references available. Tel.: 264-6358, after 6 p.m. (P)

## ROOM & BOARD

**ROOM & Board** for elderly lady or gentleman, able to get around, non smoker. Tel.: 829-3798. (Q)

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**INVENTORS - product** ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

## VACATION /TRAVEL

**TIMESHARE** resales. World's largest reseller. Era Stroman since 1979. CALL NOW! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

**CLASSIFIED ADS**  
**264-5364**

## JOB OFFER

### Waitress Wanted

Full time / part-time  
Bilingual  
experience preferred  
Ruins Restaurant  
**264-3123**

## LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.



**BAKED PAINT  
INSURANCE APPRAISAL  
AUTO GLASSES**

66, rue Bridge, Ormstown  
Tel. (450) 829-3222

## Philippe Taillefer & Fils

**General Construction**  
**SPECIALTY:**  
**ALL KINDS OF ROOFING**

License R.B.Q. 1809-2528-75  
**RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
INDUSTRIAL • RENOVATION**  
512, New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213

## SERVICE MANAGER

**required**  
**Must be bilingual**  
**& have mechanical background**  
**Tel.: (450) 247-2781**  
**or (450) 247-2763**  
**Fax: (450) 247-3135**

## ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal  
**(514) 376-9230**



**DROULERS  
ARCHAEOLOGICAL  
INTERPRETATION  
CENTER**

## CANDIDACY CALL/JOB OFFER SUMMER 2001

Droulers archaeological interpretation center, located in Saint-Anicet, will be opening to the public next May 20th and will be hiring several guides-interpreters for the summer season. Those interested should apply for candidate selection.

**Requirements:**  
• Student:  
- entering college next fall semestre  
- college and university levels  
• Available 5 days a week  
• Ability to work as a team and with the public  
• Good communicating skills and personality  
• Favored fields of study: humanities & social science, communication, education, theatre, recreational management.  
• Bilingualism is an asset  
If you wish to seek employment as guide-interpreters, send your resume before May 4th to the following address:

**Guides-Interpreters**  
M.R.C. Le Haut-Saint-Laurent  
23, rue King Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5411 Fax: (450) 264-6885

All Members of the  
**ORMSTOWN CURLING CLUB**  
are invited to attend the  
**ANNUAL MEETING**  
**FRIDAY APRIL 27**

Cocktails, 6:00 p.m., Supper 7:00 p.m.

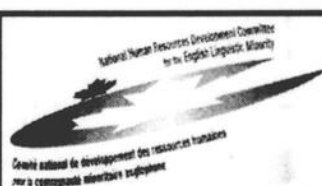


**Alice Hyde Medical Center**  
115 Park Street - P.O. Box 729 • Malone NY 12953-0729  
(518) 483-3000 • (518) 483-0860 Fax • www.alicehyde.com

## ATTENTION LPNS & RNS!

Skilled nursing facility has immediate per-diem openings available for NYS licensed LPNs and RNS on all shifts!

Send Resume to:  
Pat Gaglianese  
Human Resource Director  
Alice Hyde Medical Center  
P.O. Box 729  
Malone, NY 12953  
Or fax to: 518-481-2598  
E-mail to: pgaglianese@alicehyde.com



## EMPLOYMENT OPPORTUNITY

**Information Technology Technician**  
**Assistant to the Communications Officer**  
The Community Table is an umbrella organization in a partnership agreement with Human Resources Development Canada. It represents eight diverse English linguistic minority regions throughout Quebec with a mandate to revitalize English-speaking communities by developing human resources through the process of sustainable community economic development.  
This position would be best suited for an enthusiastic and ambitious person who would like to gain professional experience and demonstrate a willingness to grow alongside this dynamic and challenging development initiative for the English linguistic minority of Quebec.

**Tasks for the potential candidate:**  
• Intranet/Web based content creation, coordination and maintenance  
• Newsletter creation (in both online and printed formats)  
• Assist in the creation of visual and oral presentations  
• Assist in the coordination of media relations activities  
• Assistance in coordination, preparation and facilitation for meetings, workshops and forums  
• Assist in the marketing/promotional needs of the Community Table  
• Provide clerical assistance and project implementation for Communications Officer

**The successful candidate for this full-time position will be:**  
• Highly motivated and creative  
• Bilingual and able to communicate in both languages by telephone, e-mail and in person. (Written French capabilities would be a definite asset but not mandatory)  
• A good organizer with strong presentation and coordination skills  
• Able to multitask in various disciplines under pressure, work with a diverse clientele and adapt quickly to change  
• A good researcher/information gatherer on the Internet and by telephone for various ongoing projects  
• A flair for writing and an ability to adapt documents to web-styled content  
• Well versed in technology and information communications and their applications such as:  
• Quark Express or equivalent layout program  
• Word Office Suite  
• Adobe Photoshop (bonus)  
• Web design in one of the following applications (Front Page, Dreamweaver, Adobe Go Live or similar) (bonus)  
• Interested and aware of the Anglophone communities in Quebec and enthusiastic about grassroots economic and cultural development  
• Interested in or skilled in web design and digital photography would be a definite asset

Salary: up to \$30 000 per annum  
Location: Huntingdon, Quebec  
(applicants are expected to provide their own source of transportation)  
Please submit your curriculum vitae and letter of application before April 30 by e-mail or fax to:  
David C. D'Aoust  
Executive Director  
Community Table  
1-(450)-264-4504 fax  
ddaoust@communitytable.ca

## Community

# Learning more about breast cancer study

All Valley women who think they might be at risk for breast cancer will have the chance to hear more about an ongoing research project in Ormstown on Friday, Apr. 27.

That is the date of the annual County Convention for the Women's Institute chapters of Chateaugay-Huntingdon, to be held at the Walshaven Centre on Gale St. During the day-long session, a 1 p.m. public segment will feature three guest speakers, who will describe the "STAR" (Study of Tamoxifen and Raloxifene) project currently under way across North America.

Project co-ordinator Karen Truter R.N., her assistant Linda Martin, and St-Anicet's own Heather L'Heureux, one of 16 members of the study's Participant Advisory Board, will explain the research into the latest treatment methods.

The STAR project studies women who are post-menopausal and whose mother or sister had breast cancer. The target is to

register 22,000 participants in Canada and the U.S. So far, 9,000 women have registered.

Anyone interested in learning more is invited to come to the Walshaven Residence at 1 p.m. on April 27 for the presentation.

(PM/TT)

## GLENER ADS GET RESULTS

### TRUCK DRIVER WANTED

25 YEARS AND OLDER  
w/minimum 2 years over the road  
and reefer experience  
Clean driver abstract  
Fax CV to 450-264-2669  
or call between 8:00 am - 5:00 pm  
Darragh Trucking 450-264-2900

they have received from  
**Mr Denis Castagnier**  
manager of  
**Ameublement  
Maheu Inc.**  
the equivalence of their  
purchase at the promotion:  
«Win your purchase»  
initiated by:

**LE MEUBLEUR**



Come  
in and  
see us!

478 chemin St-Louis  
St-Etienne de Beauharnois  
450-429-4303

g1114L180401



**RE/MAX®**

121 Alexandre, Valleyfield  
www.remax-quebec.com

371-8878  
1-877-371-8878



PETER DAGG  
Affiliated Real  
Estate Agent



MARTIN ST-ONGE  
Affiliated Real  
Estate Agent



SYLVAIN BRUNETTE  
Affiliated Real  
Estate Agent



MICHEL BEAUDIN  
Affiliated Real  
Estate Agent

g1143m180401

ELGIN:  
Country-new on market, 2  
bdr, mobile home, 40 000  
sq. ft. land, gas FP, hardwood  
flrs. +++ must see!  
Peter Dagg #49  
www.peterdagg.com



ST-ANICET:  
Superior construction. All  
brick bungalow. Large lot of  
43 000 sq. ft. - double  
garage of 28.5 x 32.5.  
Located in a quiet area near  
lake St-François (view) For  
more information, contact  
MICHEL BEAUDIN AT  
371-8878



VACANT LOT FOR SALE  
62e Ave, St-Anicet  
Area: 52,046 sq. ft.  
Asking price: 12,000\$  
MICHEL BEAUDIN

LARGE AFFORDABLE  
COUNTRY HOME:  
located close to golf + river,  
on 1.5 acres of land. For do-  
it. Yourself buyers!  
Peter Dagg #30  
www.peterdagg.com



4-plex located in  
downtown Valleyfield.  
Annual revenue of  
\$11,760. Ideal for  
occupant owner.  
MICHEL BEAUDIN



GODMANCHESTER:  
Close to Huntingdon  
Duplex with joined with  
3 garages, large lot,  
ideal for mechanic.



SYLVAIN BRUNETTE

ORMSTOWN:  
Village bungalow, 2 bdr, cul-  
de sac, attached garage,  
great location. Reduced  
price, motivated vendors.  
Peter Dagg #34  
www.peterdagg.com



Nice 2 bedroom bungalow,  
open area rooms, major  
renovation in '98. Slow  
combustion, 12'x24' patio.  
Magnificent location, won-  
derful sunsets.  
MICHEL BEAUDIN



GODMANCHESTER:  
Near Huntingdon.  
Rent one apartment  
and live in the other  
one, at low cost. Quite  
an opportunity to  
seize.  
SYLVAIN BRUNETTE



## OPEN HOUSE SUNDAY APRIL 22 AT HUNTINGDON



OPEN HOUSE  
28 KING  
HUNTINGDON  
2h00 to 3h00 pm

Impeccable, renovated, 2 bdr home, on  
11 000 sq. ft. lot, lg. garage, many features.  
Reduced price, make an offer.  
Peter Dagg #2  
www.peterdagg.com



OPEN HOUSE  
5 LAZURE  
HUNTINGDON  
3h00 to 4h00 pm  
SYLVAIN BRUNETTE



OPEN HOUSE  
149 CHATEAUGAY  
HUNTINGDON  
3h00 to 4h00 pm

ENTREPRENEURS! Established business,  
excellent location, historic building circa  
1835. Motivated vendors. Renovated.  
Peter Dagg #19  
www.peterdagg.com



OPEN HOUSE  
104 YORK  
HUNTINGDON  
2h00 to 3h00 pm  
SYLVAIN BRUNETTE



OPEN HOUSE  
6 LAZURE  
HUNTINGDON  
2h00 to 3h00 pm  
MARTIN ST-ONGE



OPEN HOUSE  
145 CUNNINGHAM  
HUNTINGDON  
3h00 to 4h00 pm  
DOUBLE GARAGE: Must see! Nice bungal-  
low with 3 bdr, finished basement. Quiet  
popular area.  
MARTIN ST-ONGE

Answer to today's puzzle

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | I | S | P | L | U | M | B | C | D | E |
| I | L | K | I | O | N | I | C | R | U | E |
| O | L | Y | M | P | I | C | P | R | E | E |
| D | O | E | R | P | L | U | M |   |   |   |
| G | H | O | S | T | D | I | A | L | E | C |
| R | A | M | S | F | E | N | C | E | L | A |
| I | V | E | A | L | I | K | E | L | A | C |
| M | O | S | T | O | G | Y | P | E | R | K |
| M | C | M | A | H | O | N | F | L | A | K |
| A | G | E | D | C | O | U | P |   |   |   |
| P | E | P | S | I | V | A | R | S | I | T |
| A | W | L | S | N | A | F | U | N | E | E |
| R | E | E | T | O | T | E | M | G | N | P |

## Horoscope

Week of April 15 to April 22, 2001



**Aries**

March 21 - April 20

You have lots of magnetism, which sug-  
gests special talents. Love: follow your  
heart's desire. Health: don't neglect any-  
thing. Work: a sudden change will be to  
your advantage. 9-20-21-27-28-30



**Taurus**

April 21 - May 20

Don't let those you love out of your  
sight. Love: a postponement is possible.  
Health: you know what must be done.  
Work: you will need to accomplish many  
things all at once. 5-11-22-29-31-43



**Gemini**

May 21 - June 21

You will have lots to do. Love: you will be  
very romantic. Health: stop torturing  
yourself for no good reason. Work: you  
will need to display lots of patience and  
perseverance. 4-10-19-22-30-46



**Cancer**

June 22 - July 23

Your responsibilities are very demand-  
ing. Love: your feelings are noble.  
Health: improvement. Work: things are  
changing rapidly at work and are forcing  
you to act quickly. 3-14-24-30-32-46



**Leo**

July 24 - August 23

You will have to settle certain conflicts.  
Love: you are achieving many things.  
Health: avoid stressful situations. Work:  
your professional situation will improve.  
1-25-39-41-46-48



**Virgo**

August 24 - September 23

This is a good period for your personal  
relationships. Love: ask and you shall  
receive. Health: be careful when travel-  
ling. Work: there will be new stability at  
work and in your financial situation. 5-7-  
15-18-28-36



**Libra**

September 24 - October 23

You will receive good news that will  
improve your quality of life. Love: pro-  
tect yourself from getting hurt. Health:  
improvement. Work: success will happen,  
it's only a question of time. 10-12-15-  
25-30-40



**Scorpio**

October 24 - November 22

You will spend wonderful moments with  
people from another country. Love: you  
will be very lucky in love. Health: all is  
well. Work: you will achieve your goals.  
2-4-25-34-45-48



**Sagittarius**

Nov. 23 - Dec. 21

There will be opportunities for those in  
the field of art. Love: you will find a solu-  
tion to a particular problem. Health: be  
careful of your weaknesses. Work:  
expect some large projects. 6-10-12-19-  
30-38



**Capricorn**

Dec. 22 - Jan. 20

Be a bit more patient; your troubles will  
disappear all by themselves. Love:  
remain objective. Health: take time to  
pamper yourself. Work: your efforts will  
be rewarded. 13-25-27-40-48-49



**Aquarius**

Jan. 21 - Feb. 19

You will be successful. Love: friends and  
family will encourage you. Health: all is  
well. Work: don't let yourself be turned  
in a direction in which you don't want to  
go. 9-19-34-38-41-43



**Pisces**

February 20 - March 20

Don't let yourself go. Love: your love will  
be sincere and powerful. Health: keep  
your emotions in balance. Work: a project  
will finish to your great satisfaction.  
2-18-21-22-33-44

## Military Whist

Tuesday April 24th, 8:00 p.m.

Walsheva, 35 Hecor St. Ormstown

Raffle and door prizes  
Aid of St. Pauls United Church

## ANNUAL MEETING

Zion Church Cemetery Co.

Tuesday, April 24, 1:30 p.m.

at the home of

Fred Armstrong, Dundee  
all lot holders are welcome

## 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY BRUNCH

SUNDAY, APRIL 29/01, 10 A.M. - 2 P.M.  
Ormstown Recreation Centre  
87 Roy St., Ormstown

Benefit W.A. Barrie Memorial Hospital  
Adults \$8.00 / 5 - 12 \$4.00  
4 and under: Free

## AUCTION

For Mrs. Berle Hayes

165 Pleasant Valley Rd., St-Bernard de Lacolle, Que.

Sat., Apr. 21, 2001 10:30 a.m.

LAWN & GARDEN EQUIP. - HARNESS - HOUSEHOLD -  
ANTIQUES - 500 QUEBEC LICENSE PLATES  
See last week's Gleaner for complete listing

**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer  
1229 2nd Ave. Ormstown  
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

## FARM ESTATE AUCTION

For the estate of  
**CALVIN EDGERTON**

716 Cowan Rd. Havelock, Que.  
(From Montreal Rte. 138 West to Rte. 203 South  
through St-Chrysostome to Russelltown turn left  
onto Cowan. -OR- From Ormstown Rte 201  
South to Rte. 202 East to Havelock, take route 203  
North to Russelltown & turn right onto Cowan.

Sat., Apr. 28, 2001 at 11:00 a.m.

EQUIPMENT AUCTION COMPLETE LINE OF  
FARM MACHINERY AND FARM RELATED ARTI-  
CLES. 1987 Pontiac 6000 LE auto - air - elec. win-  
dows, 1972 Chevrolet pickup custom/10. TRAC-  
TOR: Ford Mod. 4600 diesel, Ford Mod. 860 gas  
e/w loader, Ford Mod. 2N, Onan 15 kva PTO drive  
alternator on trailer, Kverneland 3 PTH 3F plow.  
Hay Equipment: New Holland Mod. 451 3 PTH  
mower, NH Mod. 56 side delivery rake, NH Mod.  
477 haybine, NH Mod. 68 baler, 2 wagons with hay  
racks and ladders, trail-type stooker, 30' pipe eleva-  
tor. Spring & Fall Equipment: 2 NH #8 forage  
boxes on undercarriages with left side unloaders,  
NH Mod. 717 forage harvester e/w one-row corn  
head, Papee silage blower, Ford Mod. 309 2-row  
corn planter, Ford semi-mounted 36 disc harrows, 3  
PTH spring tooth grubbers, steel land roller,  
Deering seed drill on steel, McCormick trail-type  
fertilizer/lime spreader, Massey Ferguson Mod. 160  
manure spreader, 2 Ferguson 2F plows, 6' back  
blade, walking plows and walking cultivators, spike  
tooth harrows, 3 PTH sprayer boom sprayer, miner-  
al feeder, galvanized water trough. Syrup  
Equipment - Antiques & Misc.: 28" rim for Ford  
2N or 8N, alum. ext. ladder, air dried lumber, cattle  
dehorner, platform scales, milk cans, forks and  
grapes, 110 elec. fences, water bowls, fire extin-  
guishers, plumber's tap & dye set, anvil, 1 HP  
portable air compressor and tank, cast iron imple-  
ment seats, mortising drill, screw-type building jack,  
water pumps, organizer for hardware, fuel tanks &  
pumps, Surge milker pails, cow chains, aluminum &  
galvanized sap buckets and spouts, gathering tank,  
set of pans and many other articles found around  
the farm.

TERMS: Cash or Acceptable Cheque with I.D.  
Bob's Canteen on Premises.  
Any announcements day of sale take prece-  
dence over ad.  
Reason for Sale: Farm for Sale

**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer  
1229 2nd Ave. Ormstown  
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

## SHOESTRING THÉÂTRE GRIPPE-SOUS

Musical Dinner Theater

"Ghost at Armbruster Castle"

Sherlock & Watson solve a mystery musically

at Parc Safari Loco Loco Restaurant

Friday & Saturday, April 20-21

All you can eat buffet Dinner-Theater 6:30 - 8 pm

Showtime: 8 pm

Tickets/Reservations: 247-2727 ext. 250  
Tickets \$25 Show only \$10

## SAVE 35%

(off newsstand prices) when you subscribe to

THE **GLEANER**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON 264-5364



## AUCTION SALE

on the previous

JEAN-GUY BRODEUR FARM INC.

117 HAUTE RIVIÈRE NORD

St-Césaire, Qc

Tuesday, April 24th, 2001  
at 11.00 a.m.

### WILL BE SOLD:

119 head of Holstein cattle, including: 67 cows  
many fresh and the others are due soon; 18  
bred heifers and some due soon; 12 open  
heifers ready to be bred; 21 heifer calves 1 to 3  
months old; 1 Holstein bull 15 months old, good  
breeder. The best part of the herd are A.I.

### MACHINERY:

EXCELLENT FARM MACHINERY, MANY  
NEARLY NEW CONDITION  
8300 JD 4x4 diesel tractor, 1995, 16 speeds,  
power shift, 3 d. hyd. outlets, 540/1000 p.t.o.,  
16.9 x 30 and 20.8 x 42 tires with axial dual  
wheels, wings, 12 front weights, cab/air/radio,  
ONLY 770 HOURS; 110 MX Case-Inter 4x4  
diesel tractor, 1997, power shift, reverse 2 d.  
hyd. outlets, 540/1000 p.t.o.; L300 Case-Inter  
front end loader with snow shovel, cab/air/radio,  
ONLY 750 HOURS; Inter diesel truck, 10  
wheeler, Cumming engine, 15 ft. dumping box;  
644 NH round baler, special silage rotocut, net  
kit and preservative applicator; 750 Stretch-O-  
Matic roll wrapping machine, 30 inches plastic,  
remote control, Vanguard motor 13 hp. 2 yrs.  
old; Pronovost round bale wagon automatic  
loading, 12 bale cap.; 1327 JD disc-bine rotary  
flow type; GS-520 Galfre tedder, 4 spins; 258  
NH side delivery rake with rubber teeth; United  
Farm Tools 5 ft. rotary cutter on 3 pts. hitch; 6  
wheel wagon with 20 ft. bale thrower rack; 955  
Cyclo corn planter, 6 row, fertilizer box, auger  
and big monitor; KillBross grain car model 475,  
12 ton cap.; 8 x 51 Westfield grain auger on  
wheels; 12 ft. x 6 inches stainless steel fertilizer  
auger on hyd.; 881 Case-Inter harvester with 2  
row corn head, pick-up and elect. control; 2  
MJC 4 wheeler wagons, 1000/20 tires with 16  
ft. Dion silage boxes, 3 beaters; 600 Case-Inter  
silage blower; 6500 Case-Inter Chysel, 9 tooth  
and front discs; 3400 Will-Rich grubber, 34 ft.  
with folding wings and rear harrow; Fiskar 4 fur-  
row mounted type release plow, auto-adjust, 10  
to 22 inches; Sarrazin 6 inches x 12 ft. manure  
pump on 3 pts. hitch and one Houle; Onan gen-  
erator 25,000 watts on wheels; 4 wheel trailer  
with rack; 4x10 ft. auger.

For information: Jean-Guy (450) 469-3225  
or (450) 777-8462

### FROM A PRODUCER:

6170 MF 4x4 diesel tractor, 1999, 2 d. hyd. out-  
lets, 19.4 x 28 and 18.4 x 38 tires, cab/air/radio,  
ONLY 500 HOURS, TRANSFERABLE WAR-  
RANTY; 4555 JD 4x4 diesel tractor, 1991, inter-  
cooler, 3 hyd. outlets, 16.9 x 30 and 710-70-38  
tires with 20.8 x 42 dual wheels, 20 weights,  
cab/air/radio, 2858 hours; 2750 JD diesel tractor,  
2 d. hyd. outlets, 18.4 x 34 tires with dual  
wheels, cab/air/radio; 5600 Ford 4x4 diesel  
tractor, security top; 6860 Landini diesel tractor,  
1993, 18.4 x 30 tires, security top, 2177 hours;  
1460 Inter combine, 1979, with 963 Inter 6 rows  
corn head, 700 hours motor, Very Clean; 235  
JD disc harrow, 64 discs x 22 inches; Big Scott  
24 ft. rear blade on wheels with cyl.; Jobber 16 ft.  
stone rake; Pronovost trailer with dumping box  
on tandem wheels 12.5 L 16; Kverneland 5 fur-  
row mounted type release plow; AB 180 Farm-  
Fan propane grain dryer; 2, 4 wheeler wagons,  
18-22 tires with Badger silage boxes, 3 beaters  
and top; Hardi sprayer 500 gal. cap. with 45 ft.  
boom auto leveler on tandem wheels; Fertilizer  
spreader 3.5 tons cap. on wheels; Tandem  
wagon with 10 x 20 ft. bale thrower rack;  
Fertilizer spreader on 3 pts. hitch; Corn head for  
3970 JD harvester.

For information: Bertrand (450) 293-7236  
REASON OF SALE: FARM IS SOLD

TERMS: CASH OR BANK LOAN

For information or credit arrangement,  
contact the auctioneer.

encans

**JULES CÔTÉ INC.**

BILINGUAL AUCTIONEER

Sales agent not responsible for personal  
injury, loss or damage of property.

1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.

(450) 266-0670 (450) 263-4480

Cell.: (450) 531-0450

Fax (450) 263-8448

Web site:

http://pages.infinit.net/cowana/encan.htm

Email: ds.cote@videotron.ca

## SPRING LUNCHEON

Saturday, April 28, 2001 11:30 to 1:30

at Howick United Church

Adults: \$8; Ages 5-12: \$3.50



## SURPRISE

75<sup>th</sup> Birthday Party

for

**ADRIAN & FRANCES**

**SPARROW**

Huntingdon Legion

Sunday, April 22

1:30-4 p.m.

Everyone Welcome • Best Wishes Only

CVR presents...

"Once Upon

an Enchanted Evening!"

**Talent Fest 2001**

Friday, April 27, 2001 & Saturday, April 28, 2001

7:30pm

Tickets: 829-2381

Come join us for an evening of magical wizardry!



## COME CELEBRATE

**RITA STEELE'S**

80<sup>th</sup> Birthday

Rockburn Church Hall

Saturday, April 28<sup>th</sup> 2001

2-4 p.m.

Everyone Welcome

Good Wishes Only

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST., HUNTINGDON

**JULIE OUMET**  
LAWYER  
LEGAL AID ACCEPTED  
107 Lake St., Huntingdon  
264-8232

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**Ariane Travel**  
829-3882  
Les Galeries d'Ormstown  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGIST  
BY APPOINTMENT  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-3776  
Toll free: 1-888-465-5273

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
director

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Crête et Pilon, C.G.A.**  
FINANCIAL  
STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**belisle**  
Always Making Progress  
Belisle Scientific Concentrates Inc.  
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)  
377-9277 • 1-800-361-7082

**Service optique Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.D.D.  
• JOSÉE CAZA, O.D.D.  
• DR. ANNE AUCLAIR O.D.  
• Contact lenses  
778, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whistman  
(450) 247-0090  
334 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

**264-5231**  
Hans Odermatt  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 264-5231  
Pagette: 301-8347  
ou 1-888-665-9132  
Computer Sales - Repair - Installation - Support

**TO RENT A SPACE CALL 264-5364**

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
692 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**Dr. Michelle Lecavalier**  
Optometrist  
Eye exam  
70 Chateauguay, Huntingdon  
Open 6 days • Tel.: 264-9532

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., HUNTINGDON  
Tel.: 264-5338  
HOWICK OFFICE by appointment

**SATellite STRONG**  
Sales Service Installation  
Tel. (450) 825-2941  
Fax: (450) 825-1030

**Glaude Quenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
800 NOTRE DAME  
ST-REM, QUE. JUL 2LO  
Tel.: 990-8868, toll free  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 3:30 to 6:00 P.M.  
Tel.: 247-3310

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 18 avril 2001

20 pages .87¢ PLUS TAXES



**THE GLEANER**  
**LA SOURCE** **264-5364**

Offrez vous un abonnement qui durera toute l'année

Economisez **35%** du prix en kiosque

## Une firme de Saint-Léonard décroche le contrat pour les travaux de réfection Le Château de Huntingdon rénové au coût de 2,5 millions \$

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les opérations de nettoyage et de dégarnissage du Château de Huntingdon sont à toutes fins utiles complètes, de sorte qu'il ne reste plus qu'à entreprendre la deuxième phase du projet de remise à neuf de l'ex-complexe hôtelier. Et c'est une entreprise de Saint-Léonard qui a obtenu le mandat d'effectuer les travaux de rénovation de l'immeuble.

La firme Les Gestion Aleco a réussi à décrocher le contrat pour la réfection de l'édifice. Le conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent a approuvé à sa séance régulière mensuelle de mercredi dernier l'attribution de la réalisation des travaux à cette entreprise qui a déposé la plus basse soumission. Six entreprises en tout avaient répondu à l'appel d'offres lancé à la mi-février. L'entente a été officiellement paraphée par les deux parties le lendemain en fin d'après-midi.

Le choix s'est porté sur cette société après l'ouverture des soumissions le 23 mars dernier. Ce laps de temps s'explique par le fait que la MRC a dû entamer des discussions avec l'entreprise afin de faire diminuer la valeur de sa soumission qui se chiffrait à 2 706 078\$, une somme qui se trouvait au-dessus de ce que la MRC avait budgété. "Nous avons discuté de la possibilité de retourner en appel d'offres mais comme les contracteurs sont déjà fort en demande et sont pris ailleurs, nous courions des chances à 70% de se retrouver avec des soumissions plus élevées", a indiqué le préfet Paul-Maurice Patenaude.

La MRC et la firme Les Gestions Aleco se sont finalement entendues pour réajuster le montant fixé pour la réfection du Château en retranchant quelque 225 000\$ à la somme prévue dans le contrat. Ainsi donc, les travaux se chiffrent à 2 481 078\$ incluant les taxes. "C'est un contrat qui a été signé avec une directive de chantier. L'entrepreneur que nous avons choisi semble sérieux et à l'habitude de respecter sa parole quand un projet lui est confié. Nous allons lui donner notre confiance tout en surveillant de près le déroulement des travaux", a poursuivi M. Patenaude.

En ce qui concerne les opérations de démantèlement intérieur de l'édifice, elles viennent de se terminer. Ces travaux, sous la gouverne de la firme Excavation Charly de Huntingdon, se sont élevés à 88 913\$ taxes comprises.



C'est une entreprise de Saint-Léonard qui a obtenu le mandat d'effectuer les travaux de rénovation du Château de Huntingdon. Ceux-ci doivent commencer au cours de la semaine prochaine. (photo d'archives)

Selon l'échéancier initialement prévu au moment de rendre public le projet, les travaux de réfection du Château devaient se mettre en branle à la mi-mars. Malgré tout, ceux-ci doivent commencer au cours de la semaine prochaine. Les ouvriers doivent d'abord s'attaquer à la toiture du bâtiment avant de procéder à la phase de réfection des autres parties de l'immeuble.

Les travaux doivent être complétés de sorte que le CLSC Huntingdon puisse accéder à ses nouveaux locaux dans le bâtiment le 1er novembre 2001. La MRC a fixé la date limite pour mener à terme cette phase finale du projet au 5 octobre prochain.

## Litige entre les producteurs et les acheteurs de sirop d'érable québécois

## Jacques Bourdeau et d'autres acériculteurs vivent une situation intenable

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Depuis quinze ans, Jacques Bourdeau est producteur de sirop d'érable. Et comme bien d'autres parmi les 11 000 acériculteurs à travers le Québec, il n'a pas la vie facile présentement, surtout dans le contexte où ils sont confrontés à la Régie des marchés agricoles parce que certains n'ont pas encore été entièrement payés pour la récolte des deux dernières années.

L'an dernier, la coopérative des producteurs de sirop d'érable Citadelle de Plessisville n'a pas rémunéré l'acériculteur pour tout le sirop de classe C et D qu'il a produit tout comme il n'a encore rien versé pour le sirop des catégories AA, A et B. "J'ai reçu la semaine passée une lettre me disant que je vais avoir ce que l'on me doit cette semaine mais je n'ai encore obtenu le chèque. Il reste encore de l'argent à recevoir pour le sirop de type C et D de 1999 et pour ce qui est de l'an dernier, j'attends encore de bons montants", a indiqué celui qui est propriétaire avec sa conjointe Nathalie d'une érablière de 33 000 arbres sur le chemin Covey Hill à Franklin.

Pour la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, la saison 2 000 fut abondante et a donné lieu à des surplus importants, entraînant ainsi une distorsion des prix qui a laissé les producteurs de sirop d'érable à la merci des acheteurs. L'an passé, la FPAQ a retiré du marché dix-neuf millions de livres et en 1999, cet excédent atteignait 4,5 millions de livres.

Le 25 octobre 2 000, les producteurs de sirop d'érable, réunis en assemblée générale, ont adopté un nouveau projet de règlement de vente qui prévoyait que, à partir de la prochaine récolte, tout le sirop d'érable en grands contenants aurait été mis en commun à la Fédération qui serait en quelque sorte devenue l'agent exclusif des acériculteurs. Ceux-ci souhaitaient donc se donner le droit de commercialiser tout le sirop en vrac avec l'aide de la Fédération afin d'obtenir une mise en marché efficace et ordonnée, des conditions directement liées à la sécurité du revenu des producteurs.



Jacques Bourdeau, sa conjointe Nathalie et le président du syndicat des producteurs acéricoles pour la région Saint-Jean/Valleyfield et également vice-président de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, Serge Beaulieu. (photo P.L.)

Mais le 15 février dernier, la Régie des marchés agricoles a rejeté ce projet de règlement et cette décision très attendue a fait en sorte de donner un appui favorable à la demande des acheteurs et de la coopérative Citadelle de Plessisville, qui y étaient opposés. Cette décision a fait en sorte d'obliger les acériculteurs à négocier directement avec les acheteurs. L'organisme a ordonné la création d'un groupe de travail paritaire, lequel doit discuter des dispositions, pour la saison 2 001 seulement, de la gestion des surplus, d'un délai de paiement à l'intérieur de l'année de récolte, des prix et du classement. Des dispositions à inclure à la prochaine convention de mise en marché et à un

Suite à la page 12

## Cession du quai fédéral à la municipalité de Saint-Anicet La transaction doit s'officialiser d'ici quelques semaines

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La rétrocession du quai fédéral de Saint-Anicet à la municipalité par le gouvernement canadien doit s'officialiser dans les toutes prochaines semaines.

La paroisse est maintenant autorisée à signer un accord avec Pêches et Océans Canada pour la prise de possession de ce quai. "Tout est en place pour que la municipalité appose sa signature sur le contrat de cession avec le gouvernement fédéral. Le chèque de 1,50\$ est fin prêt", a indiqué jeudi dernier la directrice générale de la municipalité, Lyne Viau.

La transaction n'est pas encore entérinée puisque la paroisse doit d'abord passer en revue les travaux de remise en bon état du quai qui tombera sous sa juridiction. Ce n'est qu'une fois cette étape complétée que cette installation pourra revenir pour de bon à la municipalité. "Il s'agit pour nous de procéder à une inspection complète des lieux et s'assurer que le tout est conforme et en bonne condition avant que ne se fasse la cession officielle. Nous devons attendre la fonte complète des neiges pour que notre inspecteur municipal puisse vérifier le site et voir notamment s'il n'y aurait pas eu de dommages en raison de la neige et de la température", a fait savoir Mme Viau.

Avant la cession officielle à Saint-Anicet, le fédéral s'est engagé à réaliser des travaux de réparation de ce quai. Une firme de Saint-Timothée, Excavation Loiselle et frères inc., s'est vue confier le mandat du procéder à la réfection de cette structure, lesquels se sont déroulés durant l'automne. Cette entreprise avait décroché le projet après avoir présenté plus tôt l'an dernier à Pêches et Océans Canada la plus basse soumission, soit 72 842\$.

Essentiellement, les travaux ont consisté à disposer une assise de pierres pour stabiliser le quai, remettre à neuf le système d'amerrage, refaire le chemin d'accès en asphalte jusqu'à l'avenue Saint-Anicet et installer des lampadaires neufs dans ce secteur. "L'entrepreneur a complété les travaux sur lesquels il a consenti une garantie d'un an", a signalé l'inspecteur municipal Sylvain Renaud.

En août dernier, The Gleaner/La Source rapportait qu'au terme de deux ans de pourparlers, Ottawa a décidé de procéder au transfert du quai fédéral de Saint-Anicet à la corporation municipale qui aura dans le futur la tâche de l'entretenir et d'y effectuer les réparations qui s'imposent, au besoin. Selon les termes de l'entente, Pêches et Océans Canada, qui avait jusque-là la responsabilité de cette infrastructure, le confie à la paroisse pour la somme symbolique d'un dollar.

**Assurances générales**  
**Services financiers**

Depuis 1930  
**LE GROUPE**  
**Y. BOURASSA & Ass. Inc.**  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield  
**373-4434**

**Membres du groupe Y. Bourassa**

- Les Assurances Bisailon Inc.  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc.  
500 Principale, Hudson • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier inc.  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers  
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield • 373-4434

# D'un foyer à l'autre

## Vente de vêtements

Vente de vêtements organisée par les Dames Chrétiennes les lundi 30 avril de 9h à 16h et les mardi 1er et mercredi 2 mai de 9h à 15h à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon.

## Scouts et Aventuriers de Huntingdon

Les Scouts et Aventuriers de Huntingdon présentent le spectacle du duo "Bowser et Blue" le samedi 5 mai 2001 au Camping Lac des Pins, route 201 à Saint-Antoine-Abbé. Les billets sont en vente auprès des Scouts et des Aventuriers ou au Garage Carrigan de Huntingdon. Pour informations: 264-4942.

## Soirée de danse country

L'organisme Une Affaire de famille de Saint-Chrysostome vous invite à une soirée de danse country qui aura lieu le jeudi 26 avril prochain à 19h30 au 402, Bord de l'eau à Grande-Ile (tout près du pont Mgr Langlois). Un professeur de danse, Marc Labrosse, sera présenté pour animer la soirée et aider les danseurs au besoin. Il y aura bar sur place et tirage de prix de présence. Pour renseignements: (450) 829-1145.

## Fondation de l'hôpital Barrie Memorial

Assemblée générale annuelle de la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Orms-town le mercredi 25 avril prochain à 19h dans la salle du conseil (unité numéro 4) du pavillon Walsh. Tous les membres à vie et les membres annuels sont conviés à être présents cette réunion.

## Corps de majorettes d'Orms-town

Le corps de majorettes d'Orms-town se prépare pour une autre saison estivale d'activités qui débutera le samedi 21 avril de 9h30 à 11h. La troupe est présentement à la recherche de filles âgées entre huit et dix-huit ans. Pour plus d'informations, il faut contacter Roberta Barrington au 829-3009.

## Campagne de financement

Pour une 23e année, la section Havelock-Hemmingford de la Société canadienne du cancer fait appel à la générosité des gens de la région afin de recueillir des dons dans le cadre de sa campagne de financement. L'objectif cette année est de 6 000\$. La collecte de porte-en-porte débutera par un blitz le 7 mai prochain pour se poursuivre durant les mois de mai et juin. L'organisme a par le fait même besoin de bénévoles pour aider à mener cette levée de fonds dans les foyers. Les personnes intéressées peuvent composer le (450) 247-2997.

## Cours de maniement d'armes

L'association de chasse et pêche Les Balbuzards offre un cours de maniement d'armes les samedi 28 et dimanche 29 avril 2001 à son siège social situé au 79, rue Saint-Joseph à Sainte-Martine. Pour informations, prière de communiquer avec Yves Messier au 450-825-2395 ou Georgette Paquette au 450-370-1896.

## Conférence sur la chasse et la pêche

L'association de chasse et pêche Les Balbuzards offrira le jeudi 3 mai prochain à 19h aux amateurs de plein air une conférence exclusive sur la chasse et la pêche à son siège social situé au 79, rue Saint-Joseph à Sainte-Martine. Cette conférence est présentée par deux spécialistes: Éric Vachon sur la chasse et Sébastien Lord sur la pêche. Les participants sont aussi invités à voir les nouveaux produits et ils courent la chance de gagner un des prix de présence qui seront tirés. Les billets sont en vente et en pré-vente à l'entrée. Il suffit de réserver sa place maintenant. Pour informations sur les points de vente: Yves ou Nancy au 450-825-2395 ou Georgette au 450-370-1896.

## Dépôt annuel d'articles à Dundee

Le dépôt annuel d'articles de l'Armée du Salut se tiendra à l'hôtel-de-ville de Dundee le 3 mai prochain de 9h à 16h. Seront acceptés marchandises variées, vêtements, jouets et articles pour enfants et petits appareils. Ces marchandises doivent être propres et en bon état. Pour plus d'informations: 264-4301.

## Vente de jonquilles

La vente de jonquilles menée par la section Havelock-Hemmingford de la Société canadienne du cancer a connu un franc succès. Celle-ci a permis de recueillir la somme de 1 552\$. Les bénévoles et les responsables tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la réussite de cette activité-bénéfice.

## Conférence sur la génétique de la schizophrénie

Une conférence portant sur la génétique de la schizophrénie se déroulera le mardi 24 avril prochain à 19h30 au centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay, salles A et B (pavillon administratif, 1er étage). Le conférencier sera le Dr Ridha Joober, m.d., Ph.D., chercheur à l'hôpital Douglas et spécialiste en étude génétique de la schizophrénie pour les universités McGill, de Montréal et d'Ottawa. La conférence est ouverte à tous et l'entrée est libre. Pour plus d'informations: L'Accolade Châteauguay au (450) 699-7059.

## Services d'aide à l'emploi pour les personnes handicapées de la Montérégie

Comment convaincre un employeur au téléphone, en entrevue, par écrit ou avec son CV? Comment dénicher un emploi sur Internet? Le Service de développement d'employabilité de la Montérégie offre gratuitement une formation adaptée sur la méthode dynamique de recherche d'emploi. Ce programme, relevant d'Emploi-Québec, est spécialement conçu pour les personnes qui, en raison d'une limitation fonctionnelle, doivent surmonter obstacles et préjugés dans leurs démarches d'intégration sur le marché du travail. Il faut s'inscrire pour la prochaine session au (450) 674-1812.

## La marche du Vendredi saint à Huntingdon



À l'occasion du Vendredi saint, environ une centaine de personnes ont participé activement à la Marche du pardon qui se tenait à Huntingdon. Celle-ci réunissait des chrétiens issus de différentes confessions religieuses qui ont voulu prendre quelques instants pour se recueillir et prier ensemble le Christ. Partis de l'église Saint-John's peu après 9h30, les participants se sont ensuite arrêtés aux églises St-Andrew's et Unie avant de se diriger deux heures plus tard vers l'église catholique Saint-Joseph, point culminant de ce défilé qui a voulu souligner le jour de la Passion du Seigneur Jésus. Sur cette photo, on aperçoit MM. Larry Beggs et Paul-François Brunet portant symboliquement la croix, suivis des autres marcheurs. (photo P.L.)

## Daniel Turp envisage d'être du prochain rendez-vous électoral provincial

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

L'ex-député bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Daniel Turp, n'a pas complètement fermé la porte à la vie politique, même s'il a renoué à la mi-janvier avec l'enseignement universitaire. Il n'écarter pas la possibilité d'être du prochain rendez-vous électoral provincial pour le compte du Parti québécois.

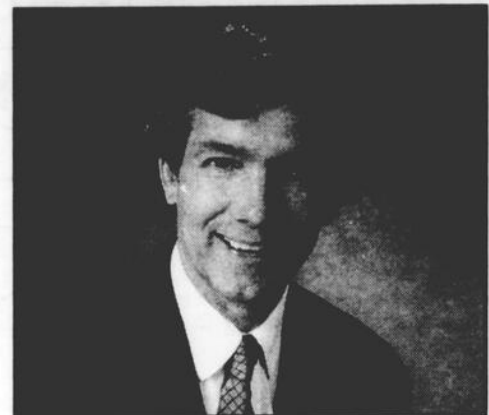
Après avoir vu son nom circuler au début du mois de décembre dans les coulisses du PQ afin qu'il brigue l'investiture du parti dans Mercier, voilà que M. Turp se montrerait intéressé à soumettre sa candidature dans un comté de la grande région du Suroît. Pour le moment, il a dans sa mire la nouvelle circonscription de Soulanges, qui devrait être formée dans la foulée des modifications que la Commission de la représentation électorale du Québec propose d'apporter à la carte électorale de la province. Mais les circonscriptions de Beauharnois et de Châteauguay seraient également susceptibles de l'intéresser.

Rejoint à son bureau de la faculté de droit de l'Université de Montréal, M. Turp a confié au Gleaner/La Source qu'il continue de réfléchir sur la possibilité de retour en politique sur la scène provinciale. "Je continue d'explorer toutes les possibilités qui pourraient s'offrir à moi. En ce moment, je me contente de tater le terrain et je prendrai une décision en temps et lieu."

M. Turp ne cache pas qu'il devra s'astreindre à un long processus s'il devait décider de présenter sa candidature dans un comté. "Devenir candidat implique qu'il faut préparer les choses à l'avance, comme parler aux militants des associations de comté, se faire connaître d'eux comme je l'ai fait auparavant lorsque je me suis présenté pour le Bloc dans Beauharnois-Salaberry".

L'ancien député fédéral ne cache que Soulanges Beauharnois et Châteauguay représen-

tent des comtés intéressants pour lui. "Ce serait tentant de se présenter dans l'un de ces circonscriptions. En regardant de près les résultats des élections de novembre 1998 et en tenant compte des modifications qui pourraient être apportées dans chacun d'eux, les chances de victoires du Parti québécois sont



L'ex-député bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Daniel Turp, n'écarter pas la possibilité d'être du prochain rendez-vous électoral provincial pour le compte du Parti québécois. (photo d'archives)

tres bonnes dans les trois comtés", a-t-il souligné, tout en indiquant qu'il entend aussi lorgner en direction de comtés de la région de Montréal et de la rive-sud.

Tout en se consacrant à ses tâches de professeur, M. Turp continue d'être un observateur attentif de la scène politique. Il continue d'assister à des rassemblements du Bloc québécois et du Parti québécois dans le Suroît. Le 25 janvier dernier, il prenait part à une rencontre de l'association bloquiste de Beauharnois-Salaberry et a aussi participé au brunch-bénéfice de l'association péquiste de Salaberry-Soulanges le 11 février dernier.

## Suite de Acériculteur..... de la page 11

éventuel règlement de vente du produit. "Rien dans la décision évoque la situation difficile des producteurs acéricoles qui pourtant n'ont pas reçu le paiement final pour la récolte 2 000", indique la secrétaire du syndicat des producteurs acéricoles pour la région Saint-Jean/Valleyfield, Mylène Archambault.

Outre celle de Franklin, M. Bourdeau exploite pour la première année une sucrerie de 15 000 entailles dans les Laurentides avec un partenaire. "À Franklin, je peux espérer passer au travers encore un peu de temps mais pour l'érablière des Laurentides, si le conflit demeure et que rien ne change, je ne pourrais pas tenir le coup comme ça. Si les acheteurs ne veulent pas payer pour mon sirop, c'est simple: il va falloir que je mette les clés dans la porte", a confié le producteur de Franklin dont la moyenne de production par entaille se situe à 3,5 livres au cours des cinq dernières années.

Le président du syndicat et également vice-président de la Fédération, Serge Beaulieu, est d'avis que des acériculteurs se trouvent en ce moment sur la corde raide, même s'il est encore tôt pour confirmer si certains ont cessé de produire. "Je peux vous dire que plusieurs, ceux en particulier qui ont investi beaucoup dans leurs installations ou qui ont acheté des érablières, sont bien nerveux ce printemps", a-t-il indiqué.

Pour le syndicat des producteurs acéricoles de la région Saint-Jean/Valleyfield, les discussions entre les acheteurs et les producteurs ont abouti sur des positions incompatibles, malgré la nomination par la RAMQ d'un conciliateur qui a tenté une médiation qui s'est

soldé jusqu'ici par un échec sur tous les plans. Ce que réclame la Fédération, c'est l'arbitrage pour régler ce litige le plus tôt possible.

M. Beaulieu a également évoqué la mise en place de pressions politiques dans l'espoir de mettre un terme à une situation intenable aux- quels les producteurs acéricoles sont aux prises. Les producteurs seront dans un premier temps conviés à écrire afin de témoigner publiquement leur désaccord devant la décision de la Régie. De plus, le syndicat doit envoyer une lettre au nouveau ministre québécois de l'Agriculture, Maxime Arseneau, pour lui demander de renverser la décision de l'organisme et pour réclamer la mise en application de la sécurité du revenu à l'intention des acériculteurs.

Le 26 avril prochain, le syndicat tiendra une rencontre avec le caucus des députés péquistes à Québec. "Nous devons rencontrer ces députés pour leur expliquer la situation sérieuse à laquelle nos producteurs font face à l'heure actuelle, en région pour commencer puis dans l'ensemble de la province", a indiqué M. Beaulieu.

Le producteur acéricole de Franklin entrevoit-il la lumière au bout du tunnel? "Cela fait quinze ans que je vis d'espoir et cette année, c'est comme un grand coup qui nous a été porté. Nous nous fions sur notre prendre en main collective mais la Régie a tout refusé ce que les producteurs ont déposé. C'est comme si on retourne quinze ans en arrière. Si c'est le statu quo pour les années qui s'en viennent, je ne vois pas comment moi et bien d'autres pourrions nous sortir de l'impasse", a-t-il fait valoir.

## Un homme originaire de Saint-Chrysostome accusé d'agression sexuelle

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Un individu originaire de Saint-Chrysostome se retrouve de nouveau devant la justice.

Mario Poupart, un homme qui possède des antécédents judiciaires, a été accusé la semaine dernière d'agression sexuelle sur une personne d'âge mineur. Il s'est présenté mercredi dernier devant le juge au palais de justice de Valleyfield et a été libéré sous la promesse de comparaître de nouveau en cour à une date ultérieure.

Les événements reprochés à l'individu

aujourd'hui âgé de 28 ans se seraient produits entre 1993 et 1998.

Un jeune homme de 22 ans fait face à une accusation d'agression sexuelle à l'endroit d'une personne d'âge mineur de moins de quatorze ans.

L'individu, demeurant à Saint-Anicet a comparu jeudi dernier au palais de justice de Valleyfield en rapport avec cette affaire. Les actes qui lui sont reprochés remonteraient à décembre dernier.

L'homme doit aussi faire face à la justice relativement à une affaire de voies de fait et une autre de conduite dangereuse.



À Howick, des employés municipaux ont eu fort à faire mercredi après-midi en pompant toute l'eau sous le pont de la municipalité. (photo J.T.)

## Hausse du niveau des eaux de la rivière Châteauguay Plus de peur que de dommages matériels dans la région immédiate de Huntingdon

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

L'an dernier, le réchauffement hâtif de la température et les averses de pluie avaient provoqué des inondations dans quelques municipalités du Haut-Saint-Laurent. Cette année, le scénario ne s'est pratiquement pas répété.

Même si le débit de la rivière Châteauguay s'est mis à monter de façon considérable la semaine dernière, il n'y a pas de eu de résidences et d'édifices publics à faire évacuer dans la région immédiate de Huntingdon.

À Huntingdon, le niveau élevé de la Châteauguay a causé plus de peur que de dommages matériels aux citoyens la semaine dernière, eux qui sont habitués à com-

poser avec les crues printanières. La fonte de la neige et la pluie qui est tombée dans la nuit de vendredi a eu pour effet de faire gonfler lentement mais sûrement le degré des eaux de la rivière, sans que celle-ci toutefois ne sorte de son lit.

Cette montée des eaux de la rivière a cependant donné des maux de tête aux conducteurs de véhicules appelés à circuler en région. À Huntingdon, la route entre la ville et Malone a été fermée à la circulation sur une distance de dix-huit kilomètres, tout comme la route 203 entre Howick et Sainte-Martine. Les automobilistes et les camionneurs qui roulaient sur la 202 entre Huntingdon et Herdman ont vu l'eau envahir une partie de la chaussée.

Toujours à Howick, les employés municipaux ont été appelés à intervenir mercredi après-midi sur le pont de la localité pour enlever l'eau sous la structure.



Une portion de la route 203 entre le village de Howick et la route 138 a été envahie par l'eau. Cette section a été fermée à la circulation pendant quelques jours. (photo J.T.)

## CABANE À SUCRE DU P'TIT BOIS

ROGER VINCENT, propriétaire



Deja 32ans  
avec vous!  
Merci pour  
votre encouragement

- Réception
- Ouvert 7 jours
- Musique de tous genres et country
- Salle de danse
- Apportez vin et boisson

377-2225

RANG DU 5 ST-STANISLAS

g4161m210301



## Dans le cadre d'une formation portant sur les paysages Une vingtaine d'agents culturels du Québec séjourneront dans le Haut-Saint-Laurent

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Près d'une vingtaine d'agents culturels d'un peu partout au Québec viendront dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent la semaine prochaine pour suivre une formation portant sur les paysages, donnée par le réseau Villes et villages d'art et de patrimoine.

Ces professionnels seront réunis durant deux jours pour acquérir de nouvelles connaissances ou enrichir celles qu'ils possèdent déjà sur les paysages. Cette formation s'inscrit dans le cadre d'un projet d'animation du patrimoine historique et culturel, auquel est associée l'université Laval à Québec.

Lors de ces deux jours, les dix-sept agents culturels, certains venus d'aussi loin que Saint-Jean-Port-Joli, la région de Charlevoix, Carleton et les Îles-de-la-Madeleine, seront initiés aux notions d'identification, d'évaluation et de gestion des paysages à intérêt patrimonial. Ils apprendront aussi à intégrer le concept de paysage à l'intérieur des schémas d'aménagement et aussi à assurer une mise en valeur des paysages pour un développement culturel régional plus efficace.

Pour le premier jour de la formation, les participants seront réunis dans les locaux du CVESPA à Huntingdon. Tout au long de la journée, ils aborderont différents thèmes allant du concept et de l'intérêt à porter aux paysages au outils législatifs de protection et de mise en valeur en passant par les méthodes classiques d'analyse de ceux-ci. En début de soirée, les agents culturels et les formateurs se retrouveront à Rockburn pour un "5 à 7" où ils pourront rencontrer des élus et des représentants municipaux.

Le lendemain, le groupe se transportera à la salle du conseil de la mairie de Havelock où les participants seront initiés à la problématique des paysages dans le Haut-Saint-Laurent, et plus particulièrement celles de la localité. Avant la pause du dîner, ils sortiront dehors pour aller effectuer de l'observation sur le terrain.

L'intérêt des spécialistes et des étudiants pour le Haut-Saint-Laurent et ses étendues de terre et ses sites naturels ne datent pas d'hier. Il y a au moins sept ans que l'Université de Montréal et l'Institut de recherche en biologie végétale du Jardin botanique de Montréal étudient la biodiversité et l'écologie des paysages de Godmanchester. Sylvain Paquette, de la chaire en paysage de l'Université de Montréal, se penche depuis deux ans sur la région de Havelock.

"Le Haut-Saint-Laurent dispose de paysages qui lui sont typiques, en ce sens que ce ne sont pas les mêmes que l'on peut trouver dans le Bas-Saint-Laurent ou dans Charlevoix", estime l'agent de développement culturel de la MRC, Hélène Nadeau, ajoutant que cette formation a aussi pour but de faire découvrir à ses collègues d'ailleurs au Québec de ce que la région a à offrir à ce titre.

### EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

1999 Ford Escort SE wagon  
1997 Plymouth Breeze  
1996 Chrysler Concorde LXI  
1995 Chrysler LHS  
1995 Chrysler Intrepid (2)  
1994 Chrysler Concorde  
1990 Plymouth Sundance

### CAMIONS USAGÉS A-1

1999 Chev. Silverado Club Cab LT  
1998 Dodge Caravan  
1996 Dodge Grand Caravan SE  
1995 Dodge Caravan  
1995 Dodge Ram 1500 SLT  
1988 Ford F-150  
1988 Dodge B-250 wagon  
1987 Ford Ranger King Cab

### C.J. KYLE LTÉE

VENTE • PIÈCES • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: 264-5321

g4975m180401



## FAMILI-PRIX

829-2367

Jean-Paul Laliberté, propriétaire  
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN

OUVERT LE DIMANCHE 7 jours semaine

## JOURNÉE SANTÉ DIABÈTE



JEUDI:  
26 AVRIL  
11h00 à  
17h00

- Test de dépistage de diabète
- Renseignements

Une infirmière V.O.N. sur place  
procédera à votre test

g1118m180401

## JEAN-PAUL LALIBERTÉ



PHARMACIEN 829-2367

4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN



La Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent vient de lancer sa campagne de financement pour l'année 2001-2002, avec un objectif de 60 000\$. Sur la photo, de gauche à droite: Christian Gareau et Robert Pilon, deux membres du comité organisateur du tournoi de golf, André Boyer de la Financière Banque Nationale et André Larin, président de la Fondation.

## La Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent lance sa campagne de souscription 2001-2002

**Patrice Laflamme**  
**LA SOURCE**

La Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent vient de lancer sa campagne de financement pour l'année 2001-2002.

Les dirigeants de la Fondation ont mis la barre un peu plus haute pour cette levée de fonds. Ils espèrent recueillir plus de sous que l'année précédente alors que c'est un montant de 50 500\$ qui avait été amassé. C'est avec un objectif de 60 000\$ que l'organisme a amorcé sa campagne de souscription.

Cette campagne comportera plusieurs volets. Pour recueillir les dons en argent, la Fondation mise encore et toujours sur la sollicitation par la poste auprès des familles et des proches des bénéficiaires des trois institutions du Centre, lesquelles se trouvent à Ormstown, Coteau-du-Lac et Valleyfield. Une autre portion de la somme à recueillir dans le cadre de la levée de fonds proviendra de la journée-spaghetti qui doit se dérouler l'automne prochain. Le date et lieu de cette activité restent cependant à confirmer.

Mais le clou de cette campagne reste à n'en pas douter le quatrième tournoi de golf annuel qui aura lieu sur le parcours du club de golf de Valleyfield le 13 juin prochain à compter de 12h30. Disputé selon la formule "shot gun", il devrait regrouper plus de 140 joueurs. Le coût du billet est de 100\$.

Placée sous la présidence d'honneur de M.

Jean-Guy Gaudreau, cette activité devrait permettre à la Fondation d'obtenir le tiers de l'objectif de 60 000\$ prévu pour la campagne, c'est-à-dire 20 000\$. Elle a permis d'amasser 45 000\$ lors de ses trois premières éditions.

Enfin, la Fondation du Club Rotary de Valleyfield, avec la collaboration de M. André Boyer de la Financière Banque Nationale et des Fonds mutuels CI, a apporté leur contribution à la campagne de la Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent en lui remettant un chèque de 5 000\$.

Avec le montant qu'elle prévoit amasser lors de cette levée de fonds 2001-2002, la Fondation compte faire l'achat d'un concentrateur d'oxygène, d'une pompe à morphine, d'un hydrocolateur en physiothérapie, d'un saturimètre pour l'analyse du sang, d'un ordinateur en ergothérapie, de lits électriques, d'un ascenseur pour l'entrée du chemin Larocque, de fauteuils électriques et de barres parallèles.

Pour l'année 2000-2001, la Fondation a participé pour 50\$ du coût d'achat d'un autobus de transport adapté de 24 places pour les résidents des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent et a aussi acquis des fauteuils géométriques, d'une balance pour masse biomédicale, de lits à ajustement électrique, de matelas pour éviter les plaies de lits, de chaises d'aisance pour douche et de fauteuils roulants spécialisés. Elle a aussi apporté sa contribution à l'animation des fêtes familiales et aux aménagements de salles pour les familles.

## Éditorial

### Une situation plus que préoccupante pour les acériculteurs

Les producteurs acéricoles du Haut-Saint-Laurent et de tout le Québec, se retrouvent face à une crise qui perdure depuis un bon bout de temps et qui pourrait être fatale pour tous ou du moins pour certains d'entre eux si elle n'est pas résolue prochainement.

Ce qui se passe, c'est que la Régie des marchés agricoles a dit non il y a quelques semaines au projet de règlement de vente soumis par la Fédération des producteurs acéricoles du Québec. Par cette initiative, les producteurs comptaient se donner le droit de faire la commercialisation de tout le sirop d'érable en vrac afin de s'assurer une mise en marché plus ordonnée et efficace. Devant le refus manifesté par la Régie, les acériculteurs, par l'entremise de la Fédération, exigent maintenant rien de moins que l'arbitrage, puisque les discussions entre les deux camps sont sur une impasse et que la conciliation, introduite avec la nomination d'un médiateur par la Régie, n'a pas rapporté de dividendes jusqu'ici.

Pour nombre de ces acériculteurs, la situation s'avère plus que préoccupante, voire désespérée. Selon la Fédération, ceux-là tirent le diable par la queue parce qu'ils n'ont pas encore été rémunérés pour la production des toutes dernières années. La Fédération parle de dix à quinze pour cent de producteurs à l'échelle provinciale qui en arrachent et qui vont tout bonnement cesser leurs activités, si ce n'est déjà fait. Certains ont même mis la clef dans la porte de leur exploitation, avant même que la saison ne commence.

Les solutions se trouvent pourtant sur la table pour tenter de mettre un terme à une mésentente qui semble s'éterniser et qui va inévitablement laisser des cicatrices dans les rapports entre les producteurs et les acheteurs. La création d'une forme d'agence de vente permettrait aux acériculteurs de vendre leur production suivant le modèle du pool de lait, une option à laquelle la Régie a apposé une fin de non-re-

cevoir. Les producteurs ont aussi été invités à mettre en stock leur sirop 2001 dans leurs cabanes à sucre ou au sein de regroupements régionaux.

Pour le moment, le seul espoir qui reste pour les acériculteurs réside dans une intervention du gouvernement provincial. Ceux-ci seront conviés à témoigner leur profond désaccord face à la position de la Régie des marchés dans ce dossier. Le nouveau ministre québécois de l'Agriculture, Maxime Arseneau, sera aussi interpellé par les producteurs de même que les députés péquistes. Les politiciens ont tout intérêt à prêter une oreille attentive aux revendications de ces propriétaires de sucreries car il y a d'importantes sommes d'argent et la survie de bon nombre d'entreprises qui sont en jeu.

L'acériculture québécoise ne peut plus se permettre de laisser ce litige continuer encore bien longtemps. Pour le bien de ce secteur et de ses artisans, une entente en bonne et due forme s'impose entre les deux parties, à la satisfaction de tous et chacun. Et surtout, il faut s'assurer que les producteurs sirop dispose de toute la marge de manoeuvre pour pouvoir continuer de pratiquer sans trop de problèmes leurs activités chaque printemps.

Dans le Haut-Saint-Laurent, la production de sirop d'érable constitue un pan important de l'industrie agricole et agro-alimentaire et aussi un gros morceau de son économie. Elle se veut par le fait même une attraction de taille sur le plan touristique. Cette activité crée des emplois directs et indirects, permanents et saisonniers et plus encore, elle donne une énorme visibilité à la région en faisant découvrir et goûter aux visiteurs des produits bien locaux. Pour plusieurs acériculteurs, ce secteur se veut leur gagne-pain ou simplement une bonne source de revenus qu'ils ne tiennent surtout pas à abandonner parce que contraints de le faire.

Patrice Laflamme

### Deux postes de conseiller sur trois à combler La chasse aux candidats est ouverte dans le canton de Hemmingford

La chasse aux candidats pour combler deux des trois places vacantes au conseil municipal du canton de Hemmingford est maintenant lancée en vue des élections partielles qui devraient se tenir à la toute fin du mois de mai.

Présentement, le maire Donald Hadley et les conseillers Robert Bazzana, Karl Kramell et Lynn Gagnon-Sledge sont toujours en fonction. Les échevins Keith Greer, Nadia Powroznik et Lee Martin ont remis leur démission au cours des derniers mois.

Seuls les sièges délaissés par M. Greer et

Mme Powroznik seront soumis à l'élection. Quant à celui qu'occupait auparavant M. Martin, rien n'a encore été fixé.

Les personnes intéressées à se présenter dans l'un ou l'autre de ces postes ont jusqu'au vendredi 4 mai prochain pour le signifier officiellement au bureau de la secrétaire-trésorière Margaret Hess qui agit également en qualité de présidente d'élection. S'il plus d'un candidat se manifeste pour chacun des sièges, des scrutins partiels auront lieu le dimanche 27 mai prochain.

(P.L.)

## NAISSANCES & DÉCÈS

### REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

#### DÉCÈS

**TAILLEFER, Arthur** - À Athelstan le 13 avril 2001 à l'âge de 76 ans est décédé M. Arthur Taillefer époux de Mme Léa Boulerville. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Serge (Gaétane Paillé), Céline (André Leduc), Ginette (Jean-Paul Myre) et Romain (Sylvie Hébert), 14 petits-enfants et une arrière-petite-fille, 3 soeurs et 6 frères ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites eurent lieu lundi 16 avril au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Les funérailles eurent lieu mardi 17 avril en l'Église St-Joseph de Huntingdon à 14 heures. Inhumation au cimetière de Herdman.

**C'est un garçon**  
**BLACHFORD-MASON** - Joanne et William sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils Charles William le 29 mars 2001, pesant 8 livres, 9 onces. Les fiers grands-parents sont Pauline et Mac Blachford et Elizabeth et Doug Mason. Plusieurs mercis au Dr. Lalonde et au merveilleux personnel de l'hôpital de Valleyfield. 04892m180401

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**LA SOURCE**  
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Directeur général:  
André Castagnier

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

*Les nouvelles locales à leurs meilleures!*

Abonnez-vous maintenant à

**LA SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

**Zone locale:** Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee et Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (local) par année - \$39.50 (Hors-zone)

ABONNEMENTS É.-U.: \$55.00 (Fond Cdn) ou \$37.50 (Fond américain)

Nom .....

Adresse .....

Code Postal .....



g819

# La CDC du Haut-Saint-Laurent organise deux sessions de formation du printemps

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent organise deux sessions de formation printanières:

## Légère baisse de l'actif de la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les neuf premiers mois d'opération de la caisse populaire Desjardins du Suroît-Sud se sont soldés par une légère baisse de son actif et par la réalisation d'un bénéfice avant impôts de plus de 600 000\$.

L'institution financière a vu la somme combinée de son dépôt de liquidités, de ses placements, de son total de prêts, de ses immobilisations et du chiffre des intérêts courus diminuer de l'ordre de 2,35% pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2000, passant de 81 683 186\$ au 31 mars de la même année à 79 804 068\$. Selon le président du conseil d'administration de la caisse, Jean Beauchamp, cette somme inclut un remboursement des emprunts à la Fédération de Montréal et de l'Ouest-du-Québec de l'ordre de 4,3 millions\$.

L'avoir de la caisse du Suroît-Sud a fait un bond d'un peu plus de 400 000\$ pour se chiffrer à 4 512 542\$ comparativement à 4 094 967\$ neuf mois plus tôt. Il comprend la somme du capital social des sociétaires, des trop-perçus à répartir et des réserves.

La caisse populaire du Suroît-Sud comptait 9 257 membres au 31 décembre dernier. La valeur de leurs dépôts a atteint 67 343 807\$, soit une hausse de 2 007 953\$ par rapport à ce qui a été enregistré au 31 mars de la même année.

Quant aux prêts qui sont consentis aux sociétaires, ils ont connu une chute de 0,82% en neuf mois. Ce portefeuille est passé de 68 731 662\$ à 68 169 086\$, une

l'une sur l'initiation à un conseil d'administration et l'autre sur la façon de reprendre le contrôle de son temps. Elles se tiendront à ses locaux du 30, rue Bridge à Ormstown.

La première session s'adresse aux mem-

bres de conseils d'administration et aux gens qui songent à en faire partie. Elle comportera des exercices pratiques sur l'animation d'une réunion d'un conseil d'administration, les procédures à suivre, les prises de parole et l'"empowerment" des membres. Il y aura aussi une présentation et des discussions sur les droits et les devoirs des membres du conseil d'administration, leurs responsabilités lorsqu'ils transgressent leurs droits et leurs moyens de protection.

Cette session se tiendra en deux rencontres qui auront lieu de 19h à 21h30 les mardis 1er et 8 mai prochains.

La seconde session pourrait intéresser les gens qui veulent reprendre le contrôle de leur temps dans la vie de tous les jours. En une seule rencontre qui aura lieu le mercredi 9 mai de 9h à 16h, les participants auront droit à une présentation et effectueront des exercices pratiques sur la possibilité de gérer le temps, pourquoi et comment le gérer et pourquoi le planifier aussi. Des trucs et des outils seront également donnés.

Pour ces deux sessions, le coût de participation est de 15\$ pour les individus membres d'un groupe ayant adhéré à la CDC et celle-ci demandera une contribution additionnelle aux organismes membres par participant membre de ce même organisme. Les personnes non-membres auront à débours 20\$ pour la première session et 30\$ pour la seconde. Pour s'inscrire, il suffit d'entrer en contact avec Marianne ou Marcelle au (450) 829-4224 avant le 25 avril prochain.

**G. COUILLARD**  
AUTOMOBILES INC.  
**TOYOTA**



**460 CHEMIN  
LAROCQUE,  
VALLEYFIELD,  
373-0850**

Yves De Repentigny  
Conseiller en vente et location

**CONCEPT UNIQUE  
DANS LA RÉGION**

**Résidence pour personnes  
retraitées autonomes et en  
légère perte d'autonomie**



- Bâtiment de trois étages à l'épreuve du feu et structure de béton
- Studios avec services adaptés
- 1-1/2 - 2-1/2 avec balcon privé et mini-cuisinette
- Forfait 1 repas/jour ou 3 repas/jour
- Programme d'activités
- Surveillance 24 heures
- 2 ascenseurs
- Salle communautaire
- Salle à manger
- Pharmacie sur place

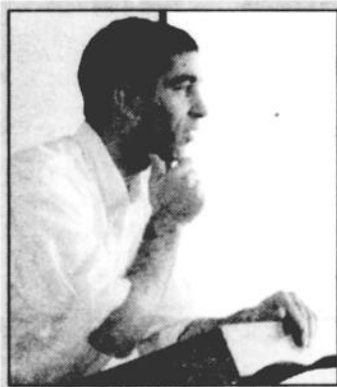
**OUVERTURE  
JUIN 2001**

**Notre bureau de location est situé au  
25, rue Maheu à Châteauguay**  
(derrière le McDonald)

**Venez nous rencontrer du lundi au vendredi de  
13h00 à 16h30 et les fins de semaine sur rendez-vous**

**699-6660**

g3053dm180401



## La Grande paix de 1701... 300 ans après

Présentement, les discussions vont bon train en Amérique du Nord sur les vertus du libre-échange mais il y a 300 ans, il y a eu la conclusion de la grande Paix de 1701 qui a vu les dirigeants de la Nouvelle-France accueillir 1 300 représentants de 30 nations autochtones à Québec, alors qu'une épidémie de grippe a fait rage dans la ville à la fin de l'été. Dans un exposé qu'il a livré le dimanche 25 mars dernier à la Résidence Walshaven d'Ormstown, l'anthropologue Philippe Decloître a expliqué que cet accord a été éclipsé dans les livres d'histoire

par le Traité d'Utrecht, lequel seulement douze ans plus tard a mis temporairement un terme aux hostilités entre les puissances européennes. Selon lui, cette entente a aussi affecté l'évolution de l'Amérique du Nord moderne. Elle n'a pas seulement assuré la paix entre la France et les Indiens les plus au nord de l'Amérique naissante. Elle a aussi accordé à la France un énorme bassin d'alliés de leur race pour sécuriser une large partie du nouveau continent avant que les Anglais, basés à New York et à Albany, y aillent les premiers. M. Decloître a indiqué que les tribus et les nations à la conférence représentaient une région géographique s'étendant de l'Acadie à l'est au Lac Supérieur dans l'ouest, et des eaux de la rivière Ottawa au nord au confluent des rivières Missouri et Mississippi au sud. Cette conférence fut présentée par la Société d'histoire de la Vallée-de-la-Châteauguay. (photo J.T.)

**1+1=3 1/2**

**Recevez 3,50 \$ de l'acre.**

**Jumelez Frontier<sup>MD</sup> ou Prowl<sup>MD</sup> + Marksman<sup>MD</sup>**

**MAÎTRE  
DES CHAMPS**  
...des champs plus rentables.

Que vous choisissiez Frontier + Marksman pour un contrôle fiable en un seul passage des mauvaises herbes par temps sec ou humide, toute la saison, ou un contrôle supérieur des mauvaises herbes dès grâce à Prowl + Marksman, Maître des Champs est le bon choix pour vous. C'est simple. Aucun achat minimal ou maximal requis. Jumelez simplement Frontier ou Prowl avec Marksman aux doses recommandées sur l'étiquette et recevez 3,50 \$ de l'acre, directement de votre détaillant.

Pour les détails, visitez votre détaillant et informez-vous au sujet de Maître des Champs de BASF ou téléphonez **BASF AgSolutions** au 1-877-371-BASF (2273). [www.agsolutions.ca](http://www.agsolutions.ca)

Veuillez toujours lire et suivre le mode d'emploi sur l'étiquette. Marksman<sup>MD</sup>, Frontier<sup>MD</sup>, Prowl<sup>MD</sup> et Maître des Champs<sup>MD</sup> sont des marques de commerce déposées de BASF. AgSolutions<sup>MD</sup> est une marque de commerce de BASF. Droits d'auteur ©2001 BASF Corporation.

**BASF**

# ANNONCES CLASSÉES

**POUR DES RÉSULTATS**  
**TÉL.: 264-5364**

**HEURES DE**  
**TOMBÉES**  
**LUNDI MIDI**

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

**FRANÇAIS & ANGLAIS**  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

**POUR 15 MOTS OU MOINS**  
**PAYABLE À L'AVANCE**

**CHEQUE ou**  
**COMPTANT**



## À VENDRE

**SACS** de bois d'allumage, 12 kilos, \$4.00 chacun. Tél.: David (450) 825-2903. (Q)

**ACHETONS Antiquités:** pour redécouvrir notre maison de 1871. Meubles, horloges, vases, miroirs, lampes, etc. Tél.: 371-7015. (O3)

**CHEVROLET 1986:** 3/4 tonne, 4 vitesses, 140,000 km, coffre d'outil aluminium, mécanique et carrosserie A-1, traité antirouille. 4,200\$. Tél.: 377-1286. (P)

**FOIN** de très bonne qualité en petits balles carrées, très bon prix. Tél.: (450) 687-7927. (P)

**PISCINE 27'**, hors-terre, toute équipée, \$1950. Tél.: 829-3654. (Q)

**TAILLE-ARBRES** à pression d'air, 2 arroseuses à verger, 330 et 270 gal., tous en condition A-1. Tél.: 247-2973. (Q)

**3 WAGONS** à foin 24 pieds long double tandem + boîte; presse à foin NH 316; Haybine NH 489; cultivateur Inter 13 pieds + roul; Faneur Jobert; râtelier fort; semoir à grain IH 320 14 pieds; 2 montées à fumier complètes. Roblain 264-4074. (P)

**2 LOVE seats;** 2 tables de coin, 1 table de centre, meuble pour télévision, ensemble de cuisine. Prix à discuter. Tél.: 371-9441. (P)

**FOIN balles** rondes, 1er coupe. Tél.: 264-2749. (P)

## À VENDRE

**1988 LINCOLN MK7,** propre, 138,000 km, 2,500\$. Tél.: 826-3775. (P)

## MAISONS À VENDRE

**HUNTINGDON, split-level,** 3 càc., sous-sol semi-fini, à voir au 10 Brisebois, prix très raisonnable. (P)

**HINCHINBROOKE: Maison** 2 càc. grande galerie vitrée, prix pour vente rapide, terrain 18,000 pi. ca. John 264-9219. (Q)

## À LOUER

**ORMSTOWN, logement** moderne, très propre, tranquillité, rue Isabelle, pas d'animaux. Disponible maintenant. S'adresser 827-2113. (O3)

**FRANKLIN: Maison,** haut en logis, bas commercial situé, sur la Rte 202, Libre immédiatement. Tél.: 826-3021. (P)

**HUNTINGDON, 4-1/2,** en haut. Tél.: 264-3705. (O4)

**HUNTINGDON: 87** Prince, libre 1er juillet, grand 4-1/2 bien éclairé, grand stationnement, cabanon, balcons avant et arrière. Tél.: 829-9898. (O4)

**LOCAL commercial** ou pour entrepôt quelque minutes de Huntingdon, grand stationnement. Tél.: 264-2034. (P)

## À LOUER

**LOGIS** de 4-1/2 pièces, situé 24 King, haut, chauffage électrique, loyer \$310/mois. Tél.: 264-6098. (O2)

## VOUDRAIT LOUER

**RECHERCHE chambre** ou logement 1-1/2, 2-1/2 ou 3-1/2 meublé ou semi-meublé, à Huntingdon, Ormstown, Hinchinbrooke ou Sainte-Barbe. Pour travailleur tranquille et honnête. Prêt à aménager en mai ou juin. Appeler au 264-5364 (bureau) ou au 829-3136 (chez lui) et demander Patrice. (P)

**CHERCHE** de pâturage pour les bêtes à cornes. Pour 25-30 têtes. Tél.: 826-3021. (P)

## VOUDRAIT ACHETER

**POUR agriculteur** presse à foin avec ou sans lance-balle, tondeuse de finition 6", meche de tarière de 14" ou 15" compatible John Deere. Tél.: (450) 827-2842. (P)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

## GÉRANT DE SERVICE

*demande*  
doit être bilingue  
et avoir de l'expérience en mécanique  
**Tél.: (450) 247-2781**  
**ou (450) 247-2763**  
**Fax: (450) 247-3135**

## BRUNCH 50<sup>ème</sup> anniversaire

**DIMANCHE 29 AVRIL 2001, 10h-14h**  
Centre Récréatif Ormstown  
87 rue Roy, Ormstown  
Au bénéfice des Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial  
Adultes: \$8.00 / 5 - 12 ans: \$4.00  
Moins de 4 ans: gratuit

## ALI EXCAVATION INC.

760, Boul. des Érables, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 6G4 courriel: allex@rocler.qc.ca  
Tél.: (450) 373-2010 Téléc.: (450) 373-0114

## OFFRE DE SERVICE RECYCLÉ D'ASPHALTE 0-3/4 RECYCLÉ DE BÉTON 0-3/4

Nous pouvons vous offrir des matériaux granulaires d'asphalte recyclé ainsi que du béton recyclé. Les deux types de matériaux que nous vous offrons sont de calibre 0-20 mm (0-3/4) et ils peuvent être utilisés pour comme substitue à la pierre 0-20 mm (0-3/4). Nous offrons aussi la possibilité de vous livrer les matériaux. En utilisant ce type de recyclé vous réaliserez ainsi des économies.

Communiqué avec nous pour plus d'information.

## CENTRE D'INTERPRÉTATION DU SITE ARCHÉOLOGIQUE DROULERS

### APPEL DE CANDIDATURE/OFFRE D'EMPLOI ÉTÉ 2001

Le Centre d'interprétation du site archéologique Droulers, situé à Saint-Anicet, ouvrira ses portes au grand public à compter du 20 mai prochain et a besoin de guides-interprètes pour la saison estivale. Vous êtes invités à postuler dans le cadre d'une sélection de candidats.

#### Profil recherché:

- Étudiant:
- accédant au Cégep au trimestre d'automne
- de niveau collégial ou universitaire
- Disponibilité 5 jours par semaine
- Capacité de travailler en équipe et avec le public
- Bonne personnalité et aptitude en communication
- Domaines d'études privilégiés: sciences humaines et sociales, communications, éducation, théâtre, technique de loisirs, etc.
- Bilinguisme est un atout

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 4 mai, à l'adresse suivante:

**Guides-Interprètes**  
M.R.C. Le Haut-Saint-Laurent  
23, rue King Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5411 Télécopieur: (450) 264-6885

**La compétition**  
**du Quadrille 4-H**  
**d'Ormstown**  
**21 avril 2001**  
**19h30**



**Centre récréatif d'Ormstown**  
Admission: \$6.00. Rafrâichissements  
*Tout le monde bienvenue*

## NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

- Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem.



**DONALD COFFEY**  
**HUNTINGDON**  
**Tél.: 264-2048**

## HOPITAL BARRIE MEMORIAL

**ASSEMBLÉE ANNUELLE**  
de la  
**FONDATION DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL**  
aura lieu  
**mercredi, 25 avril 2001 à 19 heures**  
dans la salle du conseil (Unité N°4) du Pavillon Walsh  
**Tous les membres à vie et les membres annuels**  
**sont invités à être présents.** Guy Rho, secrétaire



**Ville de**  
**HUNTINGDON**

## AVIS PUBLIC

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ**  
**PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:**  
**AUX PERSONNES ET ORGANISMES**  
**INTÉRESSÉS**

### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

À toutes les personnes intéressées par une demande de dérogation mineure au règlement numéro 512 concernant le zonage de la ville de Huntingdon.

Lors de la séance du Conseil municipal qui sera tenue le 7 mai 2001 à 20h en la salle du conseil sise au 18, rue Prince, Huntingdon, la demande de dérogation mineure suivante sera présentée:

2001-001 96-98, rue Châteauguay  
lot 212 partie et 219 partie au cadastre de la Ville de Huntingdon

Autoriser la construction de deux passerelles pour relier deux bâtiments principaux avec une marge de recul latérale de 0 mètre alors que le règlement numéro 512 prescrit une marge de recul latérale minimale égale à la hauteur du mur adjacent.

Advenant une décision favorable du Conseil municipale, les requérants pourront obtenir les autorisations requises.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à cette demande.

**DONNÉ À HUNTINGDON CE 18e**  
**jour du mois d'avril 2001**

Diane Taillon, o.m.a.  
Secrétaire-trésorière

g14561v240500

## CHAUFFEUR DE CAMION

### DEMANDÉ

**25 ANS ET PLUS**  
avec minimum 2 ans sur la route et expérience en réfrigération.

Dossier de conduite impeccable.

**Fax CV au 450-264-2669**  
**ou appelez entre 8h00 et 17h00**  
**Darragh Trucking 450-264-2900**

Tous les membres du  
**CLUB DE CURLING ORMSTOWN**  
sont invités à assister à  
**L'ASSEMBLÉE ANNUELLE**  
**VENDREDI 27 AVRIL**  
Cocktails, 18h00, souper 19h00



Terrassement - Excavation - Transport - Sable • Terre • Pierre  
Déneigement - Location

702, Boulevard Cadieux, Salaberry-de-Valleyfield  
Tél.: (450) 373-4656 • Téléc.: (450) 377-3447

## M.NETTOYEUR

*Nettoyage professionnel*  
*à la vapeur*

*Tapis, Divan, Auto*

**(450) 377-6594**

**(450) 267-8353**

**BRUNO**  
**LAPIERRE**

# Nouveau contrat de travail de cinq ans pour les employés syndiqués des Usines Huntingdon

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les quelques 200 employés syndiqués des Usines Huntingdon jouissent maintenant d'un tout nouveau contrat de travail valide pour cinq ans.

Le syndicat des salariés des Usines Huntingdon affilié à la Centrale des syndicats démocratiques du Québec, qui regroupe les travailleurs affectés aux opérations et à la production, a réussi à s'entendre avec la direction de l'entreprise sur les termes d'un nouveau contrat de travail qui viendra à échéance en mars 2005. Cette nouvelle entente, signée le 30 novembre dernier, remplace celle qui avait pris fin neuf mois plus tôt.

Les négociations entre le syndicat et l'employeur se sont échelonnées sur neuf mois. Pour mener à bon terme les pourparlers, il a fallu faire appel à un médiateur. Au bout de deux séances de conciliation, les deux parties en sont parvenues à un accord.

Le climat qui a prévalu à la table des négociations durant cette période a contrasté nettement avec l'atmosphère tendue qui a régné celle des années antérieures. Aucun débrayage ni moyen de pression ni ralentissement de la production ne sont venus perturber le cours des échanges. «Lors des toutes dernières phases de négociations, il y a toujours eu déclenchement d'une grève, perturbant la production et faisant augmenter la tension de part et d'autre. Ces négociations-ci ont fait exception à la règle. C'est de bonne foi et avec plein de bonnes intentions que des deux côtés, nous avons discuté», a indiqué le directeur

des ressources humaines de l'entreprise, Daniel Beaudin.

La nouvelle entente prévoit des hausses salariales annuelles qui varient de 2,7% à 2,9% ainsi qu'une bonification du fonds de pension et des primes versées aux équipes de travail oeuvrant de 17h à 23h et de 23h à 7h. Au chapitre des clauses normatives, les employés vont bénéficier d'une amélioration du paiement des vacances annuelles, de l'introduction de congés flottants qui leur sont accordés durant l'année et de l'application de nouvelles procédures du côté disciplinaire. Une journée fériée supplémentaire est aussi attribuée aux travailleurs.

La formation des employés a aussi été au cœur de ces pourparlers. La direction de l'entreprise a voulu mettre l'accent sur l'importance d'améliorer la compétence et la polyvalence des travailleurs. «L'objectif derrière cela est de garantir une certaine continuité au niveau des opérations courantes de l'entreprise, par une approche plus méthodique au chapitre de la formation. Nous avons réalisé des investissements majeurs dans l'usine au cours des quatre ou cinq dernières années et pour assurer le plein rendement des équipements, il nous faut des employés plus flexibles, en mesure d'accomplir le plus grand nombre de tâches», a souligné M. Beaudin.

Pour les dirigeants de l'entreprise, il s'agit d'un contrat de travail qui vient apporter une stabilité à long terme dans les relations de travail entre les employés et le patronat. «Dans un sens, cette entente représente la continuité de la précédente. Nous tenions à la maintenir tout en lui apportant des améliorations», a ajouté M. Beaudin.

## Un montant d'argent de 2 500\$ de Bell Canada



La compagnie Bell Canada, de par son programme «Helping Hands and Open Hearts», a décerné un chèque de 2 500\$ à la responsable du service de animation/loisirs du centre d'accueil d'Ormstown, Mme Lise Sauvé. Celle-ci utilisera cette somme pour un projet sur l'approche Snoezelen auquel a aura recours auprès des résidents de cet établissement. Ce montant a été remis à Mme Sauvé par l'intermédiaire de Mme Isabel Templeton, présidente du Women Institute et retraitée de Bell Canada. Dans l'ordre habituel: Mmes Geneviève Gibbons du Parc Avignon et retraitée de Bell Canada, Lise Sauvé, récréologue, Corinne Léger de Saint-Stanislas-de-Kostka et Isabel Templeton de Howick, toutes deux retraitées de Bell Canada.

## GUIDE PROFESSIONNEL

**ENCANTEUR BILINGUE**  
Notre affaire c'est les enchères  
**dh**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
Tél.: 264-6137

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**Jean-François**  
**Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
Tél.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon  
directrice

**Service optique**  
**Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA, O.O.D.  
• DR. ANNIE AUCLAIR O.O.D.  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

## La marche Hip Hip Hourra revient pour une septième année de suite

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La marche Hip Hip Hourra se déroulera dans la région du Suroît pour une septième année consécutive. Cette randonnée à pied, qui vise à amasser des fonds pour améliorer la qualité des soins et la recherche en orthopédie au centre hospitalier régional du Suroît, aura lieu le dimanche 27 mai prochain.

Cette balade pédestre symbolique se mettra en branle dès 10h au parc Sauvé de Valleyfield et les inscriptions seront prises au Club Nautique à compter de 9h. Les marcheurs se verront remettre à chacun des marcheurs qui seront parrainés pour un minimum de 20\$. Les participants auront le choix entre deux parcours: 1,5 km ou 2,5 km.

Les patients en orthopédie ont aussi la possibilité de prendre leur part. Une lettre les invitant à se faire parrainer par leurs familles et leurs amis leur est remise par leur médecin orthopédiste.

Depuis 1995, cette balade pédestre a permis de recueillir des sommes d'argent qui ont servi à l'acquisition de plusieurs équipements pour améliorer la qualité de vie des patients en orthopédie au CHRS. Au cours des trois dernières années, les montants recueillis ont aidé à faire l'achat d'un appareil pour le diagnostic de l'ostéoporose, valant 100 000\$. Cet achat a été rendu possible grâce à la générosité de la caisse populaire Notre-Dame de Bellevue qui a contribué pour 40 000\$. Le montant restant de 60 000\$ a été amassé durant les trois années précédentes avec les

dons venant du public, des bénéficiaires et aussi des marchands et des entreprises de la région suroisienne.

Chirurgien-ressource pour le comité Hip Hip Hourra, le Dr Antoine Gaspard a précisé que la marche de cette année sera consacrée à l'acquisition d'appareils de réadaptation pour le département de physiothérapie du CHRS. «Cet achat servira non seulement à nos patients orthopédiques mais aussi à tous les patients handicapés par d'autres troubles vasculaires ou neurologiques nécessitant la réadaptation», a-t-il précisé.

La présidence d'honneur de la marche Hip Hip Hourra 2001 a été confiée au Dr Diane Robitaille, une médecin omnipratricienne au CHRS qui agit également comme porte-parole. Elle a insisté sur l'importance de la réadaptation pour les patients en orthopédie. «La réadaptation, c'est amener la personne à être la plus autonome possible. Cela signifie se laver, s'habiller, se nourrir et marcher seule ou avec des aides techniques. En orthopédie, la réadaptation se fait surtout au niveau de la mobilité. Le patient travaille avec les physiothérapeutes et l'équipement de physiothérapie pour renforcer les muscles ou travailler avec les mouvements et ce, dans le but de retourner au travail ou à ses loisirs le plus rapidement possible», a-t-elle noté.

Les gens du Haut-Saint-Laurent qui désirent participer à la marche Hip Hip Hourra pourront se procurer des formulaires d'inscription au CLSC Huntingdon ou à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. Il est également possible de se renseigner sur cette journée en communiquant avec Louise Laniel au (450) 377-2720.

## Le Club Optimiste de Huntingdon tient son quatrième tournoi de golf annuel

Pour une quatrième année consécutive, le Club Optimiste de Huntingdon organise son tournoi de golf bénéfice qui aura lieu le dimanche 10 juin sur le parcours du club de golf Saint-Anicet.

Ce tournoi de golf se veut, tout comme lors des éditions précédentes, l'une des principales activités que le mouvement organise afin d'amasser des fonds. Les profits qui seront générés lors de cette journée seront entièrement redistribués auprès de divers organismes et institutions de la région immédiate de Huntingdon qui oeuvrent auprès de la

jeunesse.

Ce tournoi est ouvert à tous et chacun, golfeurs avertis ou non. Le coût du billet pour y prendre part est de 75\$ pour la ronde et le souper. Il est également possible de jouer seulement pour la somme de 40\$ ou de prendre part au repas en déboursant 35\$.

Les golfeurs peuvent réserver leur heure de départ en téléphonant au 263-5371 en demandant Yves Léveillé ou au 264-8232 en demandant Julie Ouimet. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants.

(P.L.)



**CENTRAIDE SUD-OUEST DU QUÉBEC**

**LES EMPLOYÉ(E)S DU CLSC HUNTINGDON OFFRENT À CENTRAIDE SUD-OUEST 3 358\$**

**UN CERTIFICAT «OR» EST PRÉSENTÉ AU CLSC HUNTINGDON**

| Résultats:        | 1999    | Résultats:        | 2000    |
|-------------------|---------|-------------------|---------|
| Nbre employé(e)s: | 67      | Nbre employé(e)s: | 86      |
| Don moyen:        | 81.01\$ | Don moyen:        | 81.89\$ |

**Merci à tous les participants et employé(e)s du CLSC Huntingdon**



Monsieur Gilles Bigras de Centraide Sud-Ouest du Québec, Madame Claire Deschamps, coordonnatrice Centraide secteur public et Monsieur Steve Hickey, directeur général de Centraide Sud-Ouest remettent le certificat «OR» à Madame Jacqueline Bourgoin, responsable de la campagne en milieu de travail au CLSC Huntingdon.

Centraide Sud-Ouest du Québec est présent dans les MRC suivantes:

- MRC Haut St-Laurent;
- MRC Beauharnois-Salaberry;
- MRC Vaudreuil-Soulanges

Centraide Sud-Ouest aide financièrement 48 organismes communautaires de chez nous.



**Centraide Sud-Ouest du Québec**  
182, rue Maden, bureau 100  
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 3V6  
Tél.: 450-371-2061  
Télécopie: 450-377-2309



## LUC MARTEL

UPHOLSTERING  
25 year experience

Couches • Chairs • Cushions •  
Antiques • etc.  
All types of vehicles:  
truck, tractor, snowmobile, boat, etc.  
FREE ESTIMATE

4E Bouchette, Huntingdon  
Tél.: (450) 264-5438

Les constructions

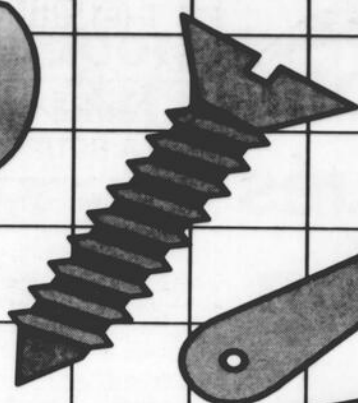
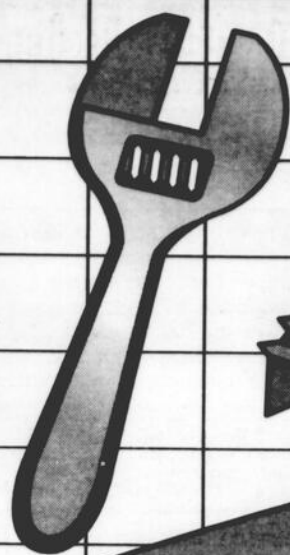
## Hurteau & Charland

CONSTRUCTION  
Residential and commercial

Fernand Hurteau Jacques Charland  
264-2679 264-2062

Licence R.B.Q. : 2747-6167-50

314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0



JOSEE DUPUIS

ARCHITECT

FRANKLIN CENTRE  
450 827-2446

## BUDGETING TIPS TO CONSIDER BEFORE YOU RENOVATE

(NC) — When planning a home renovation, the financial aspect of the project should never be underestimated. If the project runs out of funding and the home is left with an unfinished kitchen or bathroom, then the value of the home is potentially diminished and the work is a financial waste. Here are the following advice for staying on budget during a home renovation.

### Working with a contractor

When working with a contractor, always remember that an estimate is just that, an estimate. The final cost may vary considerably for two reasons. The contractor may find that the home is not in as good shape as assumed and additional work is needed to bring the structure or plumbing up to acceptable standards, or the homeowner may request changes to the agreed upon plan causing costs to increase.

### Break down your budget

The best way to budget accurately is to break the job down into as many small components as time and patience allows. The smaller the component, the smaller any estimating error will be. A conscientious estimator will use as many real prices as possible and be realistic about variable costs, such as labour. In the end, the over and under estimates should balance each other out.

### Sticking to it

Once a project gets under way it is easy to stray from the path of fiscal prudence: there are so many extras that would look great. Tracking actual expenses is vital. If you start to see a trend towards underestimating, it is time to rework the budget. This process is much easier using a computer and spreadsheet software. A few minutes a day can keep a project on track.

### The reward

Although renovating your home can sometimes feel like a daunting task, in most cases, it can be a very worthwhile endeavour. Once the work is complete, the joys and pleasures of a new bathroom or kitchen, not to mention the increase in value to your home, will definitely outweigh any minor trials and tribulations endured along the way.

# Asphalte Verner inc.

GENERAL ASPHALT CONTRACTOR

Since 1965  
Free estimate

199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka  
Tel.: (450) 373-5072 Fax: (450) 377-5072

MEMBER

R.B.Q.: 2125-9452-48

A.P.C.H.Q.

A.E.C.Q.

Already  
20 years

645 Larocque Road  
Valleyfield, Qc.  
Guy, Donald and Marco  
Bourgoin prop.

## COUVREUR VALLEYFIELD

- SHINGLES - ASPHALT AND GRAVEL  
ANTIQUE AND MODERN METAL ROOFING

FREE ESTIMATE - GUARANTEED WORK

1-888-371-9494

371-9494

FAX: 371-6888

RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL  
ELASTOMER MEMBRANE GUARANTEED 5 TO 20 YEARS

SCREWLESS AND JOINTLESS TIN, ALUMINUM GUARANTEED 50 YEARS

1-888-371-9494 • 371-9494

### Dear customers,

Recently, a reliable survey led with 50 of our customers to evaluate if **Couvreur Valleyfield** was a professional and reliable firm to be recommended by **CAA Habitation**. We are proud to present the results

|                                                                                                            |       |                                                                                          |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| • Tenders request with other enterprises :                                                                 | 100 % | • Within specified time :                                                                | 100 % |
| • Lower prices or equal to the average :                                                                   | 100 % | • Quality written warranty given :                                                       | 100 % |
| • Detailed written evaluation submitted :                                                                  | 100 % | • "After-works" service : Percentage of customers who did not need to use this service : | 93 %  |
| • Competent staff :                                                                                        | 100 % | • Enterprise to be recommended :                                                         | 100 % |
| • Courteous staff :                                                                                        | 100 % | • Business to recommend :                                                                | 100 % |
| • Clarity of explanations of the work to be done by the entrepreneur and/or answering customer questions : | 100 % | • General customer satisfaction :                                                        | 100 % |
|                                                                                                            |       | • Global average :                                                                       | 99 %  |

**Couvreur Valleyfield**  
The only one approved  
**C.A.A. HABITATION**  
in the region.

With all contract signed  
before August 31, 2000.  
We'll offer you a **FREE**  
**CAA HABITATION**  
membership card.  
Value of 49.95 plus taxes

To better  
serve you

Licence R.B.Q. 2125-9452-48

The only one  
RECOMMENDED



Tel.: 264-5109  
Fax: 264-8190

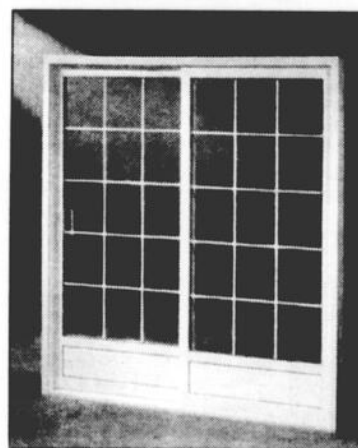
Les Constructions  
**Gérald Duhème Inc.**

General construction  
Renovation & repairs  
Commercial & Farmwork  
New housing

2122, Ridge Road, Huntingdon  
Qc, J0S 1H0

Q511J8180401

## PORTES & FENÊTRES D.G. ENR.



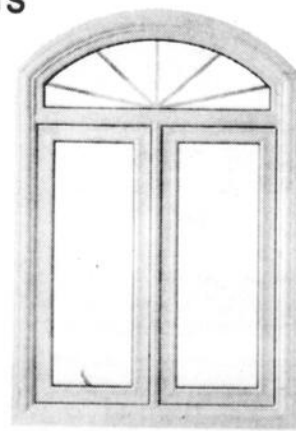
Distributor

**Laflamme**

DANIEL GAUTHIER, prop.

370, Rte 202, Huntingdon

Tel.: (450) 264-0140 • Cell.: (450) 544-1645 • Fax: (450) 264-5577





## GÉRALD MARLEAU & FILS



**ELECTRICAL  
CONTRACTOR**

FREE  
ESTIMATE

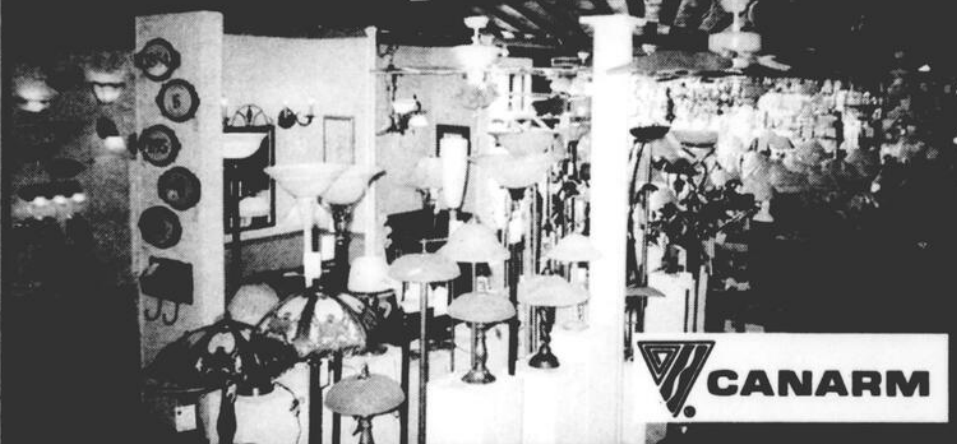
TEL.:

**373-0238**  
ST-STANISLAS

• résidentiel • commercial • industriel

## Alexandre Luminaire

373-7371 • 373-5323



**CANARM**

## CENTRE DU PEINTRE

180, rue Alexandre, Valleyfield • 373-7371 • 373-5323



## FURNACE MAINTENANCE A MUST

(NC) — The cold weather is here, and if you had your furnace tuned up in the fall, you're ready for winter's worst. If you didn't, however, here's something you should know: an annual checkup will not only save you money, it will help you sleep more easily. That's because an inefficient heating system wastes fuel and your hard-earned dollars. More importantly, a furnace that's not operating properly can endanger your health by spilling carbon monoxide and other gases into your home. For savings, safety and comfort, routine maintenance of your oil or gas furnace is a must.

Furnace maintenance is not a "do-it-yourself" job. A qualified technician should give your heating system the annual once-over. It's as simple as calling a furnace contractor or your local gas utility.

For more information on how to heat and cool your home the energy-efficient way, visit the Web site of Natural Resources Canada's Office of Energy Efficiency at <http://oee.nrcan.gc.ca> or call 1-800-387-2000 toll-free for free publications on saving energy.

## Les Entreprises Richard

General Contractor



Construction &  
Renovations  
of all kinds

Residential, commercial, industrial  
Licensed member of the 5 year guarantee new  
home APCHQ certification program  
R.B.Q. #2782-1628-28

Richard Myre  
(450) 264-3058

Richard Renaud  
(450) 264-6723



**VITRERIE  
DOORS &  
WINDOWS**

Every kind of products

PROP: CLAUDE LATREILLE

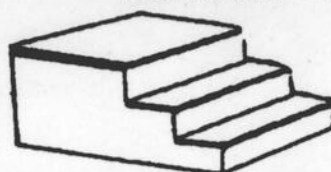
1612 Rte 132, St-Anicet  
Tel.: 264-6853

## LES CONSTRUCTIONS JEAN LATREILLE INC.

THINKING OF RENOVATING OR BUILDING?

GENERAL CONTRACTOR CONSTRUCTION AND RENOVATION

• Residential • Commercial • Industrial • Public



License R.B.Q.  
1632-8726-34



5 YEAR GUARANTEE NEW  
HOME APCHQ CERTIFICATION PROGRAM

PREFAB CONCRETE STEPS

ROOFING: SHINGLES, ASPHALT, ELASTOMER MEMBRANE

Contact us now...

g4984s180401

## Les Pétroles Vosco Canada Ltée

[www.petrolesvosco.com](http://www.petrolesvosco.com) [admin@petrolesvosco.com](mailto:admin@petrolesvosco.com)

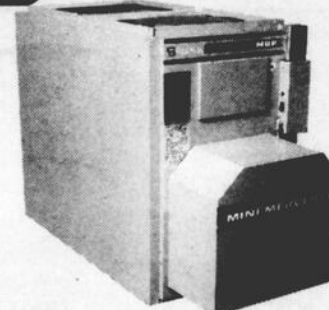
## RENOVATING ?

PÉTROLES VOSCO... YOUR COMFORT SPECIALIST

SALES:

**BROCK**

- Furnaces
- Hot air
- Hot water
- Combination oil/wood
- Chimneyless
- Oil stove
- Hotwater heater (lease-purchase available)
- Air conditioner
- Heat exchanger
- Heat pump
- Programmable thermostat
- Electronic filter
- Tank



Coleman

OUR PRODUCTS:

- Heating oil
- Clear diesel
- Colored Diesel
- Lubricants
- Gasoline

SERVICES:

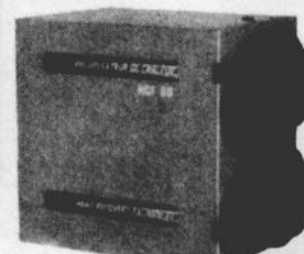
- Automatic delivery 24 hour emergency call
- Complete installation of heating and cooling systems
- Inspection and evaluation service
- Protection plan on:
  - Hot air furnace
  - Hot water furnace
  - Bi-energy
  - Water heater
  - Heat pump
- Air duct cleaning (residential or commercial)
- Budget plan
  - Residential
  - Agriculture

TAKE ADVANTAGE OF OUR OLD TANK REPLACEMENT PROGRAM "SLEEP SOUNDLY" FROM PÉTROLES VOSCO CANADA LTÉE CALL US FOR MORE DETAILS

**LIFEBREATH**  
EXPOSURE AIR A P.P.T.



Air Purificator  
Video cassette available at your dealer



HEAT EXCHANGER

**LONG TERM  
FINANCING  
AVAILABLE**

**CMMTQ**  
Corporation des matériaux  
mécaniques et hydrauliques  
du Québec

• Licence RBQ :  
2378-6981-59

**Les Pétroles Vosco Canada Ltée**



HUNTINGDON  
264-5161

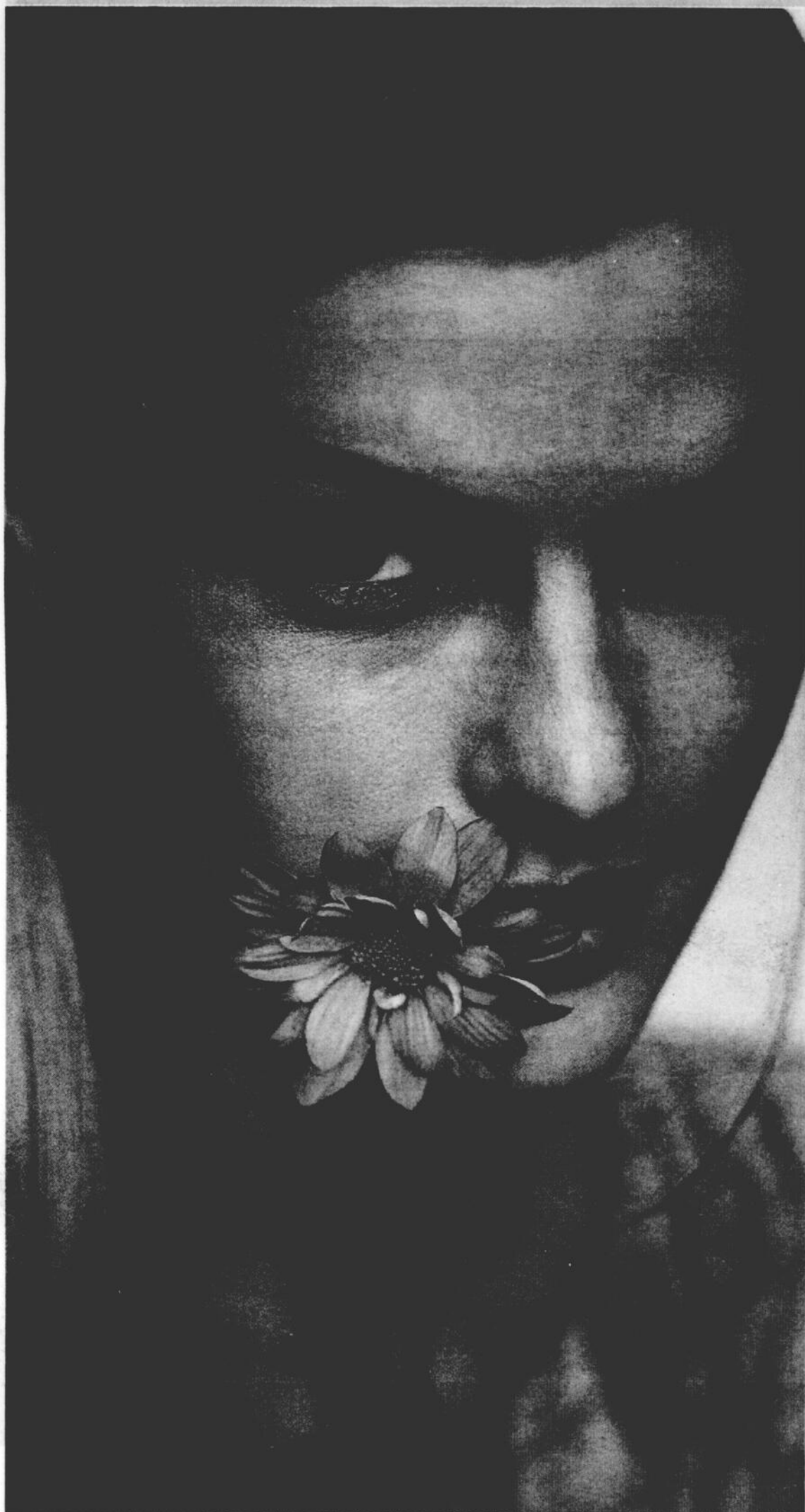
VALLEYFIELD  
373-4491

BEAUMARQUIS  
225-4080

ST-ANTOINE-ABBÉ  
827-2533

ST-REMI  
454-9853

# Accent MODE



Les nuances du printemps n'ont rien de sage. Il y a bien le retour du marine et l'inébranlable perpétuité des teintes de terre, mais c'est surtout un grand vent de couleurs débridées qui souffle sur les collections. Ce sont des tonalités toniques, vibrantes, comme de grandes éclaboussures de plaisir. Irrésistible !

## Accent MATIÈRE

La fibre naturelle a la cote et les tissus chatoyants aussi. Les cuirs et chevreaux sont frais, légers et satinés. Les imprimés sont, quant à eux, plus hardis que jamais : carreaux tous azimuts, rayures larges, fleuris naïfs et amusants. Le tout dans un amalgame de couleurs pour le moins... imprudent !

Jeans, blouson, T-shirt, mini-jupe... La mode réinvente le look rebelle mais en lui insufflant un air mondain : Le gaminet est orné de paillettes, le jeans serti de pierres, comme le blouson assorti. Côté coupe, une ligne se dessine : diagonale, pour l'encolure, l'ourlet, l'emmanchure...

## Accent TONIQUE

Ce printemps, les accessoires ont la cote : gants, ceintures de toutes sortes, rubans au poignet comme à la taille, fleurs de soie, bijoux amusants, tout y est. Le sac de la saison est quant à lui de style baguette, long et fin, que l'on porte en bandoulière. Et les chaussures, aux talons robustes, affirment un choix ferme : le confort, toujours et avant tout.

## Accent DÉCO

Blanc comme les nuages, bleu comme le ciel, le tout ponctué des teintes riches et voluptueuses des plus ravissants bijoux orientaux... C'est dans cette ambiance empreinte de spiritualité que nous choisirons de vivre, et de recevoir, en ce printemps du nouveau millénaire.

## Accent BEAUTÉ

Lumière et nature sont au goût de la saison. Rien de plus normal, c'est le printemps ! Les cheveux blondissent tout naturellement au soleil (ou avec l'aide du coloriste). La peau brille au soleil, et les fards qui l'ornent en font tout autant. Quant aux petits soins qu'on s'offre quotidiennement, ils seront aussi fruités et vivifiants qu'une grande boisson fraîche...



**CENTRE  
VALLEYFIELD**

Zellers - Cinéma Le Paris - Hart - Maxi  
50 rue Dufferin, Valleyfield  
Tél. (450) 371-3366